

**PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL ECUADOR
FACULTAD DE COMUNICACIÓN, LINGÜÍSTICA Y
LITERATURA
CARRERA DE LINGÜÍSTICA**

**TRABAJO DE TITULACIÓN PARA LA OBTENCIÓN DEL
TÍTULO DE LICENCIADA EN LINGÜÍSTICA**

**ANÁLISIS DE ACTITUDES LINGÜÍSTICAS Y FACTORES QUE
DEBILITAN EL KICHWA EN LA COMUNIDAD “SAN
FRANCISCO DEL RÍO DE MISAHUALLÍ” EN LA CIUDAD DE
TENA**

CHÁVEZ ALVARADO SOLANGE MARLENE

**DIRECTORA DEL TRABAJO
IMELDA RODRÍGUEZ**

QUITO, 2022

AGRADECIMIENTO

A la comunidad San Francisco del río Misahuallí, por abrirme las puertas de su hogar y compartir parte de su identidad y cultura conmigo, mil veces gracias.

A mi siempre querida Marleen Haboud, quien me presentó de la manera más tierna una realidad que nunca antes vi.

DEDICATORIA

A mi incondicional madre, a mi familia que siempre confió en mí, y a mis amadas
“wachas”.

ÍNDICE

AGRADECIMIENTO	I
DEDICATORIA	II
ÍNDICE DE FIGURAS	IV
1. INTRODUCCIÓN	1
Objetivo general	4
Objetivos específicos	4
2. MARCO TEÓRICO	4
2.1 Sociolingüística	4
2.2 Ideologías lingüísticas	5
2.3 Identidad lingüística	5
2.4 Prestigio lingüístico	6
2.5 Actitudes lingüísticas	6
2.6 Vitalidad de lenguas	7
3. MARCO REFERENCIAL	7
4. METODOLOGÍA	10
5. DESARROLLO DEL TRABAJO	12
5.1 Análisis de resultados	12
6. CONCLUSIONES	42
7. RECOMENDACIONES	45
8. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	46
9. ANEXOS	48
Anexo 1. Encuesta empleada para la recolección de datos	48

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1.....	12
Figura 2.....	13
Figura 3.....	14
Figura 4.....	16
Figura 5.....	17
Figura 6.....	18
Figura 7.....	19
Figura 8.....	20
Figura 9.....	22
Figura 10.....	23
Figura 11.....	23
Figura 12.....	24
Figura 13.....	26
Figura 14.....	27
Figura 15.....	28
Figura 16.....	29
Figura 17.....	30
Figura 18.....	31
Figura 19.....	33
Figura 20.....	34
Figura 21.....	35
Figura 22.....	36
Figura 23.....	37
Figura 24.....	38
Figura 25.....	39
Figura 26.....	40

1. INTRODUCCIÓN

El Ecuador es considerado un país intercultural y multilingüe, a pesar de constituir un aspecto poco conocido por los ecuatorianos. Se conoce que en el país se hablan 13 lenguas indígenas que se encuentran distribuidas en las cuatro regiones del país, incluida la región insular (Haboud y Toapanta, 2014), de las que el kichwa es la lengua con más hablantes en todo el país. En la región amazónica, zona en la que se encuentra nuestro estudio, parte de la nacionalidad kichwa se ubica en las provincias de Napo y Sucumbíos (CONAIE, 2016).

Es de conocimiento general, hoy en día, que la supervivencia de muchas lenguas indígenas se encuentra amenazada, esto no solo dentro del Ecuador, sino también en todo el mundo. De manera silenciosa, pero acelerada, mueren bastantes lenguas. Afortunadamente, muchas personas se han interesado en el tema y han realizado estudios al respecto y, así mismo, algunos gobiernos y organizaciones se han comprometido a su correspondiente revitalización.

Aunque no se hayan realizado estudios focalizados en la ciudad de Tena, o en sus diferentes comunidades, basados en el conocimiento general del peligro que corren muchas lenguas indígenas en Ecuador, se puede colegir que el kichwa, al no ser usada en el sistema educativo, y tampoco fuera del núcleo familiar, se está perdiendo dentro de las comunidades kichwas. No obstante, cada comunidad de hablantes es diferente, y sus variaciones lingüísticas dependerán del panorama social interno y externo de cada población. De tal suerte, ahondar en los factores que presentan una amenaza al kichwa y su debilitamiento gradual, dentro de una comunidad de hablantes, constituye una tarea relevante.

Este es el caso de la comunidad San Francisco del río Misahuallí en la ciudad de Tena, provincia de Napo al noreste del Ecuador. La comunidad está constituida por alrededor de 21 familias, con unos 70 a 80 habitantes; el poblado está localizado aproximadamente a 2 kilómetros de la vía E45 Tena- Archidona, con una parte de ella al otro lado de una afluyente del río Misahuallí (Chávez, 2020). Por ser una comunidad que se encuentra geográficamente aislada en comparación a otras en la ciudad, y tomando en cuenta la cantidad de habitantes que tiene, se abre la duda de por qué en un entorno reducido con la mayoría de habitantes kichwas, la lengua parece no transmitirse intergeneracionalmente.

Actualmente, gran parte de la población mundial habla una de las siguientes lenguas: inglés, español, mandarín, hindi y árabe (Fernandez, 2022); mientras tanto, el resto del mundo habla unas 5.000 lenguas que gradualmente se están perdiendo. Aunque gran parte de la responsabilidad de que muchas lenguas se pierdan, responde a la globalización, hay muchas otras razones más por las que se sabe que una lengua puede encaminarse rápidamente a su fin. Los estudios que se han realizado sobre el kichwa, en zonas de la sierra ecuatoriana, muestran que esta lengua se encuentra en gran desplazamiento, resultado de la baja transmisión intergeneracional y su escaso uso dentro de entornos educativos y sociales (Benedicto et al., 2020). Esto lo podemos asociar al contacto de las comunidades con las zonas urbanas de la ciudad, pero, como se mencionó anteriormente, son realmente muchos factores los que afectan la vitalidad de una lengua, lo que resulta en su pérdida gradual o definitiva.

Ahora bien, ¿qué es realmente lo que genera esta pérdida? ¿por qué cada vez se escucha menos a hablantes de kichwa hablar en su lengua nativa? ¿qué sucede si la comunidad deja de hablar su lengua nativa?

Las lenguas son consideradas como patrimonio cultural inmaterial de la humanidad, algo que entraña una gran importancia para nuestra sociedad, pero sobre todo para sus hablantes. Como afirma Gómez Rendón (2009):

Toda lengua humana es portadora de significados que reflejan la visión de sus hablantes sobre sí mismos y su entorno, de la forma cómo se organiza dicho entorno y de su relación con él. Esta visión está forjada por miles de años de convivencia en un hábitat con características físicas y climáticas específicas y se plasma de manera especial en la lengua (p. 8).

La lengua es una parte inamovible de la identidad del hablante; si se pierde la lengua, se altera la cultura o, en el peor de los casos, se pierde esta también.

Este trabajo pretende revisar las actitudes lingüísticas y los factores de debilitamiento de la lengua kichwa en la comunidad San Francisco del río Misahuallí en la ciudad de Tena; de esta manera, contribuir a los estudios y análisis de los trabajos relacionados con temas como la vitalidad de lenguas indígenas, e incentivar a que se las indague más en la región amazónica para futuras investigaciones. Para cumplir con dicho cometido, el trabajo contiene un marco teórico referencial que introduce las teorizaciones y conceptos necesarios como son ideología lingüística, vitalidad de lenguas, prestigio, identidad y actitudes lingüísticas. Se revisa de manera somera los trabajos relacionados con vitalidad lingüística realizados a nivel nacional y latinoamericano. A continuación, se describe la metodología utilizada para la recopilación de datos y su correspondiente procesamiento y categorización para identificar los factores que debilitan la lengua y crean actitudes positivas y negativas. El análisis de datos constituye la sección medular y en ella se analizan los resultados de la sistematización de datos.

Objetivo general

- Identificar los factores que debilitan la lengua kichwa y las actitudes lingüísticas de los habitantes de la comunidad “San Francisco del río Misahuallí” en la ciudad de Tena.

Objetivos específicos

- Determinar los contextos en los que los habitantes de la comunidad usan el kichwa.
- Detectar sus actitudes frente a la lengua nativa y el panorama de su consecuente pérdida.
- Reconocer, desde la perspectiva de los encuestados, las causas del debilitamiento de la lengua dentro de su comunidad o entorno.

2. MARCO TEÓRICO

2.1 Sociolingüística

Fishman (1988) acuña el término sociolingüística para referirse a la disciplina naciente de la lingüística y la sociología; así se la concibe como el estudio de las lenguas dentro de su entorno social (Silva-Corvalán, C., & Enrique- Arias, A. 2017). Por lo tanto, en esta disciplina se estudian fenómenos lingüísticos relacionados a factores de carácter social, en los que se pueden considerar la organización social, política, económica y geográfica de una sociedad; factores individuales como raza, sexo, edad y nivel de instrucción; aspectos culturales e históricos, etc. (Silva-Corvalán, C., & Enrique- Arias, A. 2017). La sociolingüística, por consiguiente, tendrá como objeto de estudio el contexto social de una lengua, ya que comprende que las variantes lingüísticas no son de naturaleza aleatoria, sino que son condicionadas por aspectos externos a ella. De esta forma la

sociolingüística lleva a cabo estudios que se relacionan con: actitudes, identidad, ideología, vitalidad, prestigio lingüístico, etc., temas que se verán a continuación.

2.2 Ideologías lingüísticas

Para van Dijk (2003), la ideología está íntimamente relacionada con los sistemas de ideas, ya sean religiosas, sociales, políticas, etc., que un grupo de personas o movimiento comparte. Las ideologías son el conjunto de ideas en las que se basa la concepción del mundo que nos rodea y que condiciona las prácticas sociales de un grupo de personas. Por su lado, las ideologías lingüísticas, las creencias y opiniones antes mencionadas, forman las actitudes que tienen las personas hacia las lenguas. El estudio de las ideologías lingüísticas, posibilitan el estudio del lenguaje en contexto, pues se entiende el rol psicológico, cultural y social que tiene el lenguaje dentro de la sociedad (Howard, 2007). En vista de que las ideologías lingüísticas están fuertemente relacionadas con el sistema de valores, opiniones y creencias de un grupo de personas, se puede relacionarlas, también, con la identidad lingüística de una comunidad o población de hablantes.

2.3 Identidad lingüística

La identidad que construimos a lo largo de nuestras vidas se encuentra atada al sentimiento de quiénes somos y a dónde pertenecemos, sin embargo, no es algo que se construye de manera individual sino colectiva también. En la identidad se encuentran tanto las características que nos identifican de manera individual, como social, es decir el grupo de personas con el que también compartimos algunas características (Jarrín, 2013). Martínez et al. (2008) menciona que la identidad lingüística se considera como la unión que establece un individuo con una comunidad en la cual se reconoce como miembro y

cuya lengua acepta como suya. Menciona también que la identidad lingüística no es innata, por lo que está sujeta a cambios y transformaciones. De tal suerte, tal identidad no es lineal, pues se forma por medio de las manifestaciones lingüísticas. La identidad e ideología lingüísticas representan las opiniones y creencias que tiene un hablante o un grupo de hablantes hacia su lengua, por lo que las vamos a encontrar representadas mediante las actitudes lingüísticas, otorgándole valores positivos o negativos a una lengua, lenguas o sus variedades. Estas actitudes, a su vez, influyen en el prestigio lingüístico de una o varias lenguas.

2.4 Prestigio lingüístico

El prestigio lingüístico se puede considerar como el respeto y estima que se le tiene a un individuo o grupo de individuos de ciertas características lo que conlleva a replicar sus conductas o creencias. (Moreno, 1998). Es decir, que el prestigio lingüístico está sujeto a la aceptación que tiene una comunidad de hablantes de una lengua o variedades de la misma. Las lenguas que mantienen un status oficial son consideradas como lenguas de prestigio, mientras que, las que no gozan de tal status, son consideradas minorizadas (Appel y Muysken, 1996 citado en Burneo, 2016, p.12). Se considera que las actitudes sociales a partir del prestigio lingüístico intervienen en los valores positivos o negativos que las lenguas puedan tener. Por lo tanto, las actitudes lingüísticas de una persona o grupo de personas constituyen el reflejo directo de las posturas ante una lengua y hacia el otro que la habla.

2.5 Actitudes lingüísticas

Las actitudes lingüísticas se pueden definir como manifestaciones positivas o negativas que tiene un hablante hacia las lenguas. Las actitudes lingüísticas son parte de

la identidad de los hablantes de una lengua, y están íntimamente ligados a los grupos humanos y situaciones sociales que los rodean.

“... las actitudes pueden contribuir poderosamente a la difusión de los cambios lingüísticos, a la definición de comunidades de habla, a la consolidación de los patrones de uso y de evaluación social y, en general, a una serie amplia de fenómenos estrechamente relacionados con la variación lingüística en la sociedad.” (Blas Arroyo, 1994, p.143)

Es destacable que las actitudes hacia los usos de las lenguas influyen fuertemente en su mantenimiento o posible desplazamiento Castillo (2006).

2.6 Vitalidad de lenguas

La vitalidad lingüística comprende el uso real que le da una comunidad de hablantes a una lengua, con ella se miden las funciones reales que la lengua cumple para la comunidad de hablantes, es decir el uso real y visible que tiene dentro de ella. (Bouchard, 1982 citado en Burneo, 2016, p.15).

3. MARCO REFERENCIAL

Alejos García (2000) realiza un estudio en el pueblo de San José en Petén, Guatemala. Allí se encuentran indígenas mayas de la etnia itzá. Alejos detecta una notable pérdida de la lengua en el pueblo y realiza una investigación donde las voces de los habitantes puedan ser escuchadas y entendidas con respecto a la diversidad de voces “externas”, a través de visitas etnográficas que forman parte de su investigación sobre “discursos de identidad en Guatemala”. En la comunidad, es evidente el abandono de su

idioma y cultura. Los itzáes, menciona Alejos, se han visto en complejos procesos y relaciones políticas, por esto, han tenido que sobrellevar cambios de vida influidos por la migración, compañías extranjeras, invasión, etc., todos ellos en español. Todo esto ha llevado al pueblo a una adopción del español y a una subvaloración del idioma itzá al tener que involucrarse en una economía extractiva ajena a su agricultura tradicional. Por esto, Alejos menciona que la posición socioeconómica y política de los hablantes es fundamental, mientras esta no cambie, el valor que los hablantes le dan, no será positivo.

En este mismo sentido, Couoh menciona que el maaya t'aan (lengua maya) o su variación, maya yucateco se halla en el estado de Yucatán al sur de México. Los hablantes de este idioma lo usan como medio de comunicación en su vida cotidiana con familia o vecinos. Aun así, la vitalidad de esta lengua se ha visto afectada por la fuerte discriminación que ha existido por años a nivel racial y socioeconómico hacia los indígenas, así como a su lengua. En casos extremos, hasta prohibirles comunicarse en ella. Por esta razón, muchos padres de familia indígenas manifiestan disconformidad al tener que transmitir su lengua nativa a sus hijos, con el miedo de que ellos también sufran rechazo por la lengua que hablan. Al mismo tiempo, se refleja que muchos padres prefieren que sus hijos hablen la lengua franca, español, pues esta mantiene un prestigio social que les puede abrir puertas en sus estudios y campo laboral. Con este panorama, Couoh concluye que, ante la situación en la que se encuentra esta lengua ancestral, es de suma importancia dignificar la lengua y cultura maya en la educación. Las comunidades mayas aún se encuentran vivas, y así también sus tradiciones y costumbres, ya que sus saberes ancestrales son realmente valiosos, se debe mantener su lengua viva también (Couoh, 2017).

En otra instancia, Espinosa Méndez (2013) realiza hallazgos de otros factores que toman una fuerte influencia en el proceso de la pérdida de una lengua. Estos se sitúan en

la comunidad de San Jerónimo Amanalco en México, donde los habitantes hablan Náhuatl. Uno de los factores que detecta Espinosa es la falta de transmisión de la lengua, esto lo determina a partir de que muchos de los jóvenes de la comunidad, a pesar de que entienden una que otra palabra de Náhuatl, esta no representa una necesidad comunicativa diaria y, por lo tanto, no la usan. De igual manera, la educación juega un papel importante, ya que las instituciones educativas y uso de nuevas tecnologías se desarrollan en español, otorgándole prestigio a este último dentro de la sociedad. Y así también, el movimiento de la población, la discriminación, economía, y otros más, representan una amenaza directa a la vitalidad del Náhuatl en esta comunidad, forzando a los hablantes a reemplazar su lengua nativa por el español. Aun así, se distinguen algunos rasgos positivos en el panorama de la situación de la comunidad, como el hecho de que la cultura indígena sigue presente en la comunidad, y en sus tradiciones (Espinosa, 2013).

En su estudio, Ascencio (2009) también dirige su atención a los factores que han debilitado al náhuatl históricamente. Habla de los pipiles, habitantes en El Salvador, hablantes de náhuatl, quienes se movilizaron a México y Centroamérica siglos antes de que los conquistadores llegaran a El Salvador. Ascencio concluye que tanto la represión social que vivieron los hablantes de náhuatl, como factores políticos, económicos y discriminación social, han contribuido a la represión de los hablantes de esta lengua, y por esto, a su transmisión intergeneracional. Por consiguiente, la lengua en cuestión llega a un punto de extinción y, en este punto, se reflexiona sobre un proceso de recuperación, el cual solo tendrá éxito cuando las comunidades lingüísticas reconstruyan su identidad cultural. Se trata de un proceso que debe ser fortalecido dentro de la comunidad de hablantes para poder recuperar su lengua.

Esto último nos hace a pensar en estrategias para poder contribuir a la desaceleración de la pérdida de las lenguas indígenas que, como vemos, tiene una gran

importancia a nivel cultural y social. Aun así, hay que tener en cuenta que depende la situación en la que se encuentra la lengua dentro de su comunidad de hablantes para poder realmente determinar las estrategias que se deberían llevar a cabo si es necesario un fortalecimiento o una revitalización. De cualquier manera, es de suma importancia considerar que la actitud lingüística de la comunidad de hablantes juega un rol crucial, ya que son ellos los actores de este fortalecimiento o revitalización de su propia lengua, y con ella, su cultura y costumbres.

En el caso de las lenguas indígenas dentro del país, existe una gran variedad de trabajos, entre los cuales destacan los de la doctora Marleen Haboud, quien con su proyecto Oralidad Modernidad se dedica a la investigación, documentación y programas comunitarios de revitalización de lenguas indígenas del Ecuador. Con dicho proyecto y sus micro proyectos, se logra visibilizar y reconocer a las lenguas existentes en el país, así como también que las mismas comunidades estén inmersas en el proceso del fortalecimiento y revitalización de sus lenguas, creando material escrito y digital al que se pueda acceder fácilmente.

4. METODOLOGÍA

El presente trabajo comprende un estudio de caso inclinado a conocer la actitudes lingüísticas y factores que debilitan el kichwa dentro de la comunidad San Francisco del río Misahuallí. Con la recolección de datos no se pretende descubrir nuevas verdades con respecto a la situación de la lengua kichwa dentro de su comunidad de hablantes, sino el recoger la suficiente información en la comunidad de San Francisco para comprobar si los factores de debilitamiento de las lenguas y actitudes a estas, son las mismas que ya se conocen gracias a previos estudios sobre el tema. A partir de los resultados y el número

de participantes en el trabajo, comparado con el de habitantes de la comunidad, nos permite tener una vista a la realidad de la lengua dentro de la comunidad y establecer tendencias.

La presente investigación es de carácter analítico-descriptivo y se empleó la técnica de medición directa, es decir, los encuestados estaban conscientes de que se les estaba preguntando sobre la lengua kichwa para reconocer sus juicios hacia esta. Para ello se procedió a realizar encuestas que constaron de 1 pregunta cerrada y 8 abiertas. La pregunta cerrada aborda directamente el tema de la lengua kichwa, y se intenta conocer si el encuestado habla esta lengua. Por el contrario, las 8 preguntas abiertas permiten al encuestado hablar con espontaneidad sobre temas relacionados con las actitudes lingüísticas y percepción personal a la lengua kichwa. Las preguntas empleadas se escogieron para evitar dar a los encuestados mucha información y evadir que fueran preguntas guiadas. Se tomó como ejemplo algunas de las preguntas realizadas por Soler Castillo (1999) en su estudio “Conductas y actitudes lingüísticas de la comunidad indígena inga”.

Para la aplicación de la encuesta a los participantes, se prefirió la modalidad oral, a través de grabaciones por medio de un teléfono celular. Se empleó esta técnica tomando en cuenta que permite a los hablantes expresarse con mayor soltura. El procedimiento ha sido escogido, también, considerando la disponibilidad de los participantes y las situaciones en las que se encontraban a la hora de realizar las encuestas como, por ejemplo: jornadas de trabajo, celebraciones y reuniones.

Posterior a la recolección de datos, se realizó una transcripción parcial de la información obtenida, y se llevó a cabo un análisis cualitativo-cuantitativo de las diferentes respuestas, las cuales fueron clasificadas por grupos etarios en gráficos.

En cuanto a la variable de género que se tomó en cuenta anteriormente hay que mencionar que, inicialmente, la encuesta fue dirigida a 3 grupos etarios (16-26; 27-37; 38-60). El tamaño de la muestra estaba destinado a ser de 24 participantes, cuatro de género femenino y cuatro del masculino, es decir 8 participantes por grupo etario. Sin embargo, como dice Larrosa (2003), el tamaño de la muestra va a depender de la propia comunidad, y en el caso de este trabajo, no todos los habitantes participaron de la encuesta como se esperaba, dándonos un resultado de 22 participantes encuestados en total, lo que dio como consecuencia una diferencia en número y género en cada grupo etario.

Debido a esto, se puede considerar que los resultados están sesgados respecto a esta variable. No obstante, se considera que el porcentaje de los encuestados (27.50% del total de habitantes en la comunidad) y la variable de edad, nos permite extrapolar los resultados obtenidos.

5. DESARROLLO DEL TRABAJO

5.1 Análisis de resultados

El estudio se desarrolló teniendo en cuenta las variables de edad y género, considerando tres grupos etarios: 16-26, 27-37 y 38-60. Es importante mencionar que la aplicación de la encuesta estuvo sujeta a la disponibilidad de los miembros de la comunidad, por lo tanto, el número de participantes no es equitativo en todos los grupos etarios.

Figura 1

¿Habla usted kichwa?

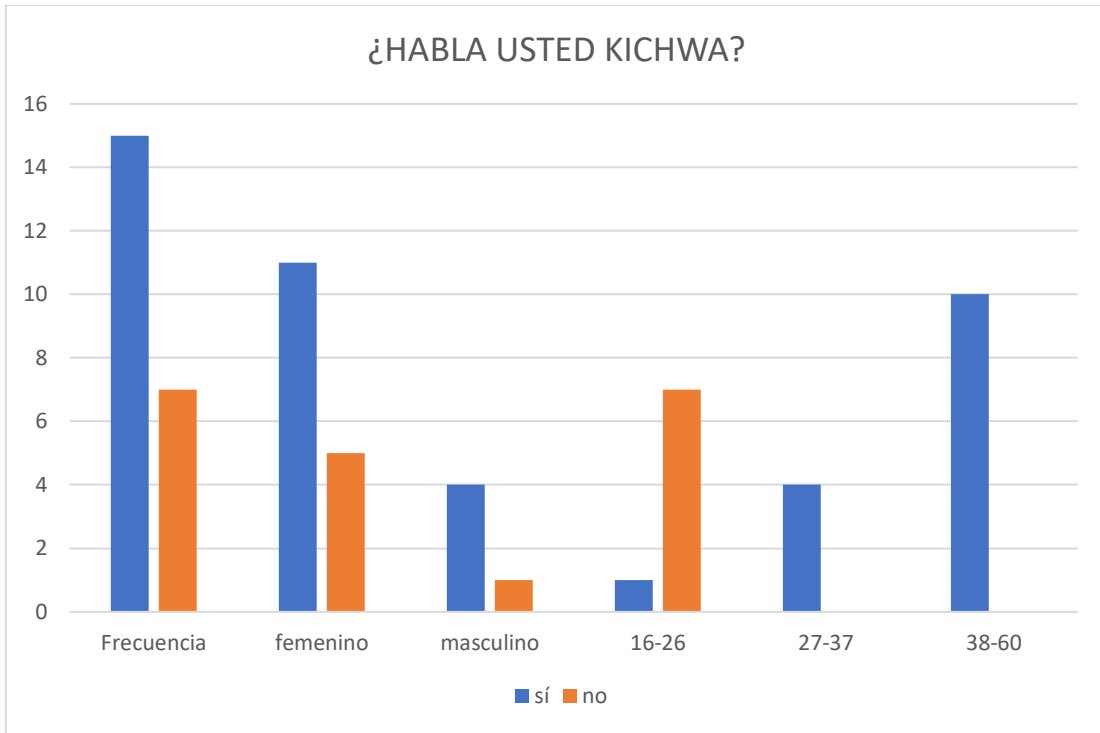
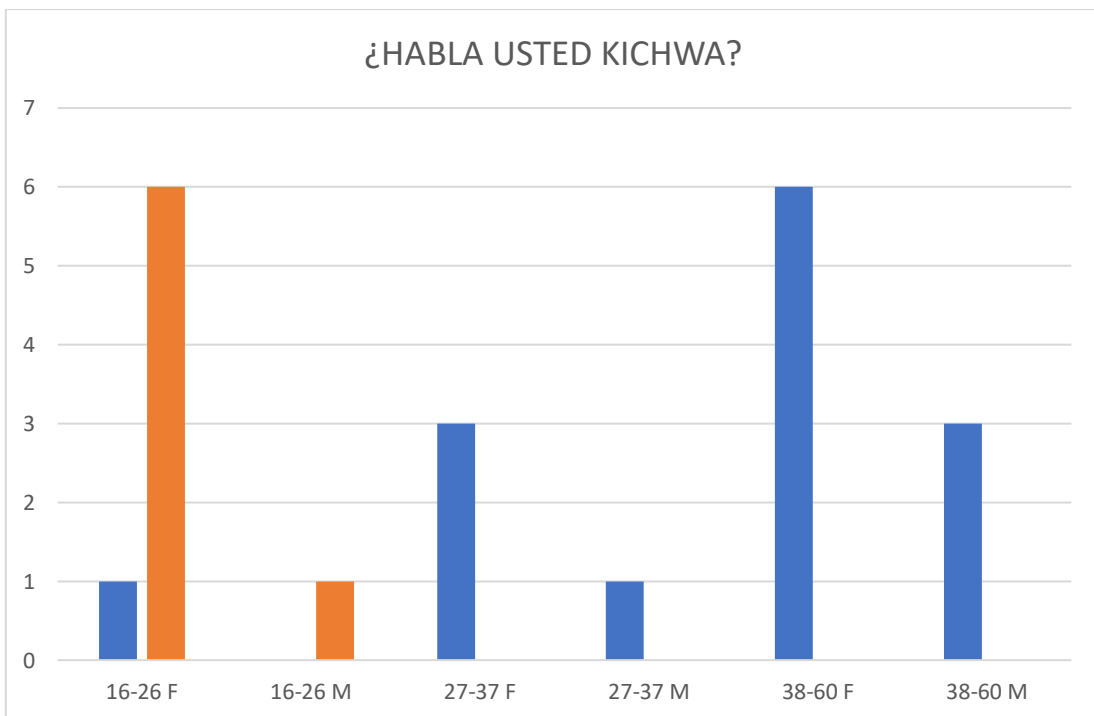


Figura 2

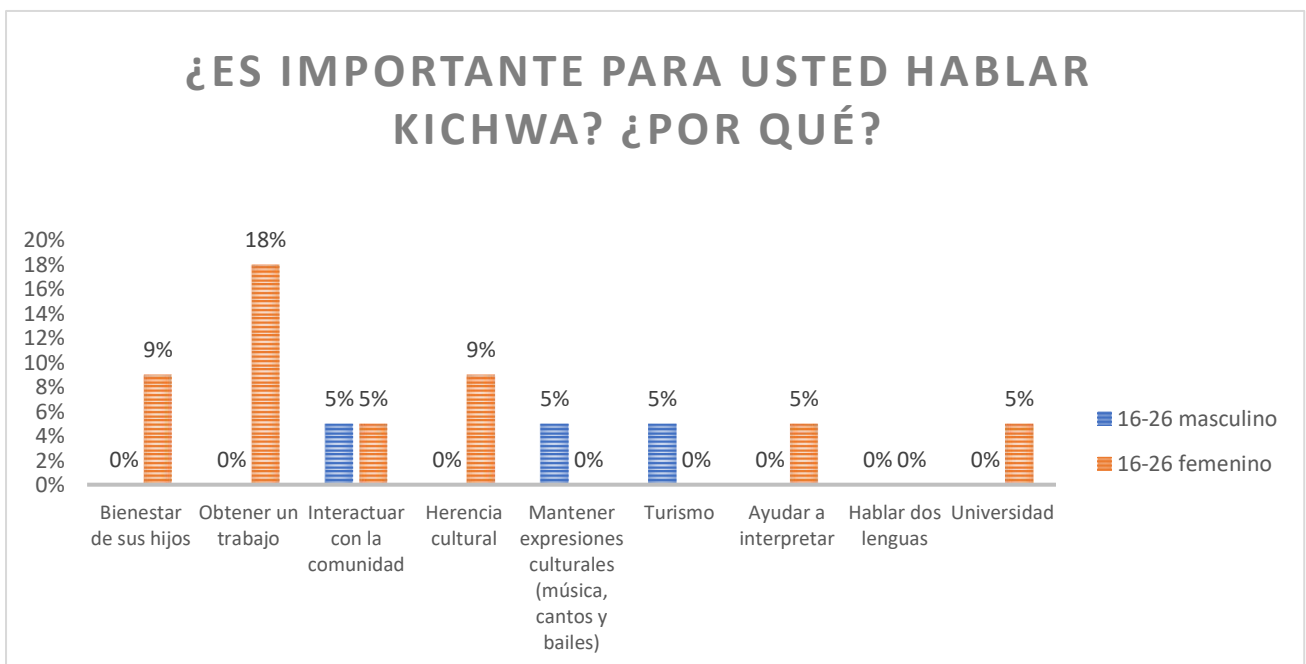
¿Habla usted kichwa?



La figura 1 corresponde a la pregunta “habla usted kichwa”; a esta pregunta 15 de los 22 participantes encuestados dijeron que sí hablan kichwa, mientras que los 7 restantes dijeron que no. Como se puede ver, los grupos de 27-37 y 38-60, son los que han respondido afirmativamente. Mientras que, la mayoría de los participantes del grupo etario 16-26, respondió de forma negativa. Las respuestas a esta pregunta, en conjunto con otras que se encontrarán más adelante, nos dan una pequeña muestra de que la lengua kichwa es hablada mayoritariamente por los habitantes mayores a 26 años dentro de esta comunidad. Aun así, hay que destacar que los participantes llegan a usar el kichwa, aunque no lo “hablen” como tal, esto se desarrollará posteriormente en el trabajo, pero es importante recordar que esta pregunta está encaminada a conocer, desde la perspectiva del encuestado, si este cree que es capaz de comunicarse en la lengua ancestral.

Figura 3

¿Es importante para usted hablar kichwa? ¿Por qué?



Nota. Rango de edad 16-26

Como se puede ver en la figura 3, con respecto a esta pregunta, la respuesta que más alto porcentaje tuvo dentro del grupo etario de 16-26, fue obtener un trabajo. Los encuestados manifestaban que esto se debía a que en muchos trabajos suele haber personas que hablan kichwa, en su mayoría adultos mayores que no pueden entender el español. De esta manera, la persona encargada de reclutar al personal busca empleados que hablen kichwa para poder comunicarse con los empleados que no entienden español. Similar a esto, los encuestados también mencionan que el kichwa es importante para ellos, ya que pueden usarlo para servir de intérpretes cuando la situación lo amerite. Algo que, cabe mencionar, sucede muy a menudo en la ciudad de Tena. En esta pregunta encontramos que quienes manifestaron las respuestas de obtener un trabajo y ayudar a interpretar fueron participantes del género femenino.

Por otro lado, entre las otras respuestas que encontramos está el mantener expresiones culturales en las que el kichwa, juega un papel fundamental, como en la música, cantos y bailes (los cuales siempre tienen una historia o cuento detrás). Por otra parte, el turismo también es mencionado por los encuestados. Con respecto a esta respuesta se comenta que, así como es importante aprender la lengua, también lo es el compartirla con otras personas interesadas en la cultura y lengua kichwa del Oriente. Cabe señalar que son los encuestados del género masculino quienes dieron estas respuestas.

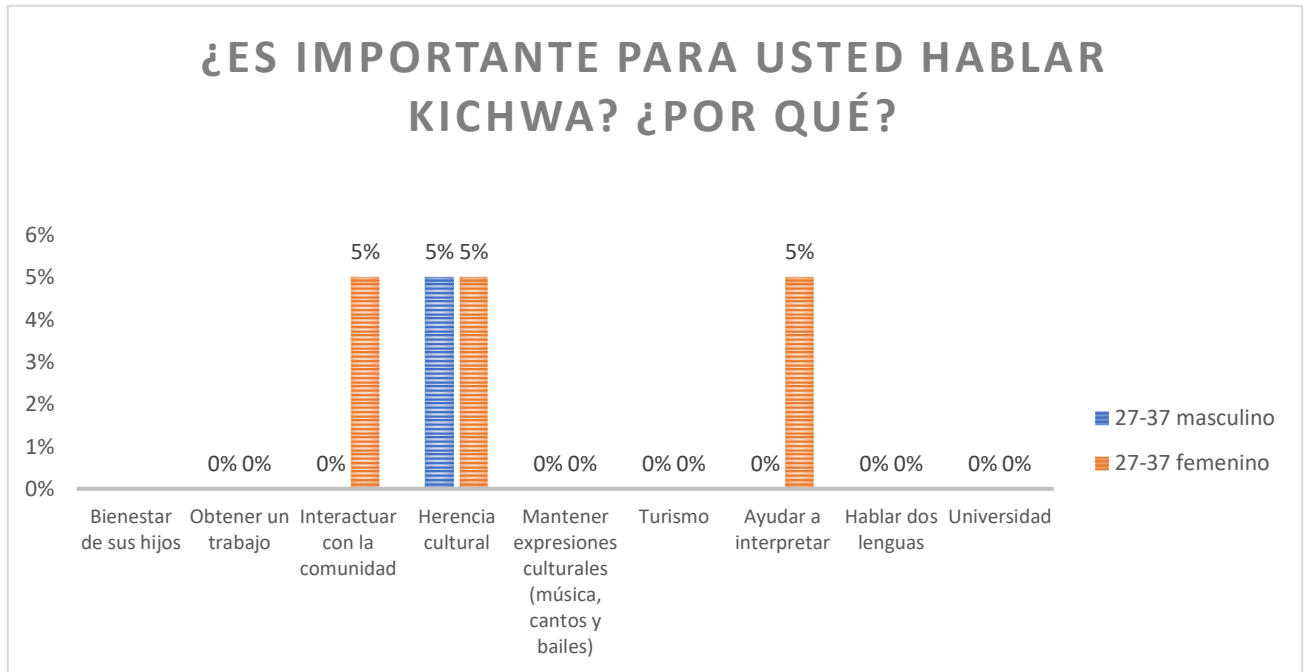
La respuesta que mantuvo un porcentaje equitativo entre el género masculino y femenino en esta pregunta fue interactuar con la comunidad kichwa. Los participantes mencionaron que para ellos es importante dialogar con las personas de su familia, comunidad y otras comunidades también.

Por último, los encuestados comparten que, en instancias particulares, es un requisito saber una segunda o tercera lengua en la universidad y, en ocasiones, muchos

escogen el kichwa. Por esto, consideran que esta lengua tiene un uso importante a nivel educativo en estudios académicos superiores.

Figura 4

¿Es importante para usted hablar kichwa? ¿Por qué?



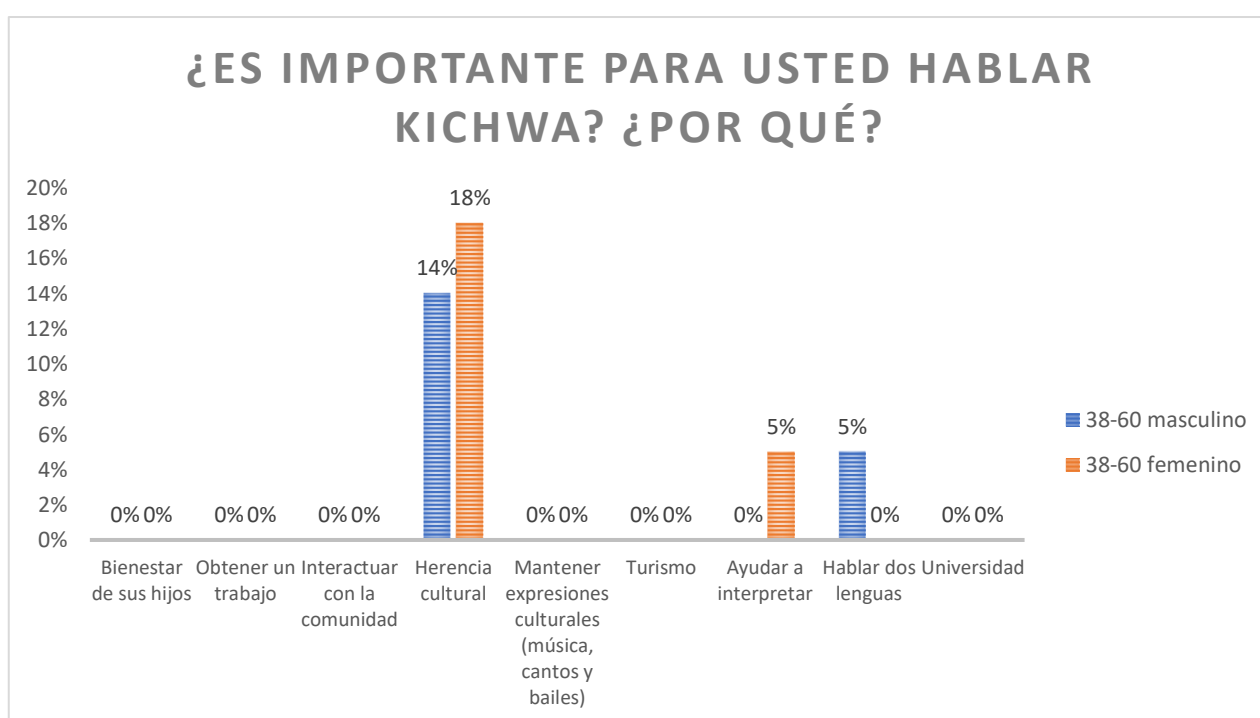
Nota. Rango de edad 27-37

En la figura 4, correspondiente al grupo etario de 27-37, vemos que hay una clara diferencia con respecto al grupo anterior. En este gráfico, una de las respuestas que destaca es el interactuar con la comunidad kichwa. En el caso de este grupo etario, con respecto a esta pregunta, mencionan que el hablar con los mayores es de gran importancia, incluso para seguir aprendiendo la lengua a través de ellos. Al igual que en el grupo etario anterior, aquí se vuelve a mencionar la importancia de la lengua kichwa para fungir como intérpretes en situaciones cotidianas en las que personas que no hablen español lo necesiten.

Por otro lado, la categoría que se ha llamado herencia cultural, corresponde a las respuestas de los encuestados en relación a la relevancia que tiene la lengua kichwa porque es la lengua de sus padres, abuelos o antepasados. Del mismo modo, se refirieron a la importancia que tiene el kichwa en su cultura y tradiciones y, sobre todo, como legado de sus antepasados.

Figura 5

¿Es importante para usted hablar kichwa? ¿Por qué?



Nota. Rango de edad 38-60

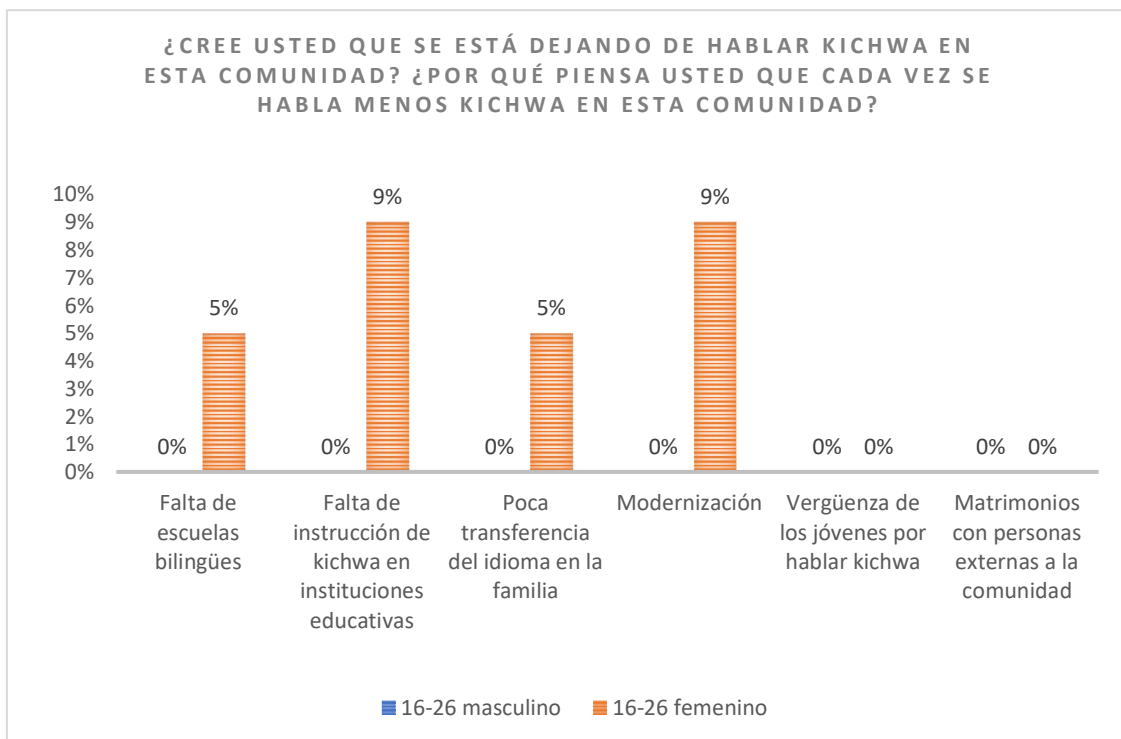
Sobre la misma pregunta, el grupo etario mayor respondió que la herencia cultural es lo más importante con respecto a hablar kichwa. Un grupo menor de hombres considera que es importante hablar kichwa y español.

En esta figura podemos notar una clara disparidad entre las repuestas que manifestaron los encuestados de este grupo etario en comparación al más joven. Se

observa que los grupos más jóvenes tienen razones más variadas de por qué es importante el kichwa para ellos.

Figura 6

¿Cree usted que se está dejando de hablar kichwa en esta comunidad? ¿Por qué piensa usted que cada vez se habla menos kichwa en esta comunidad?



Nota. Rango de edad 16-26

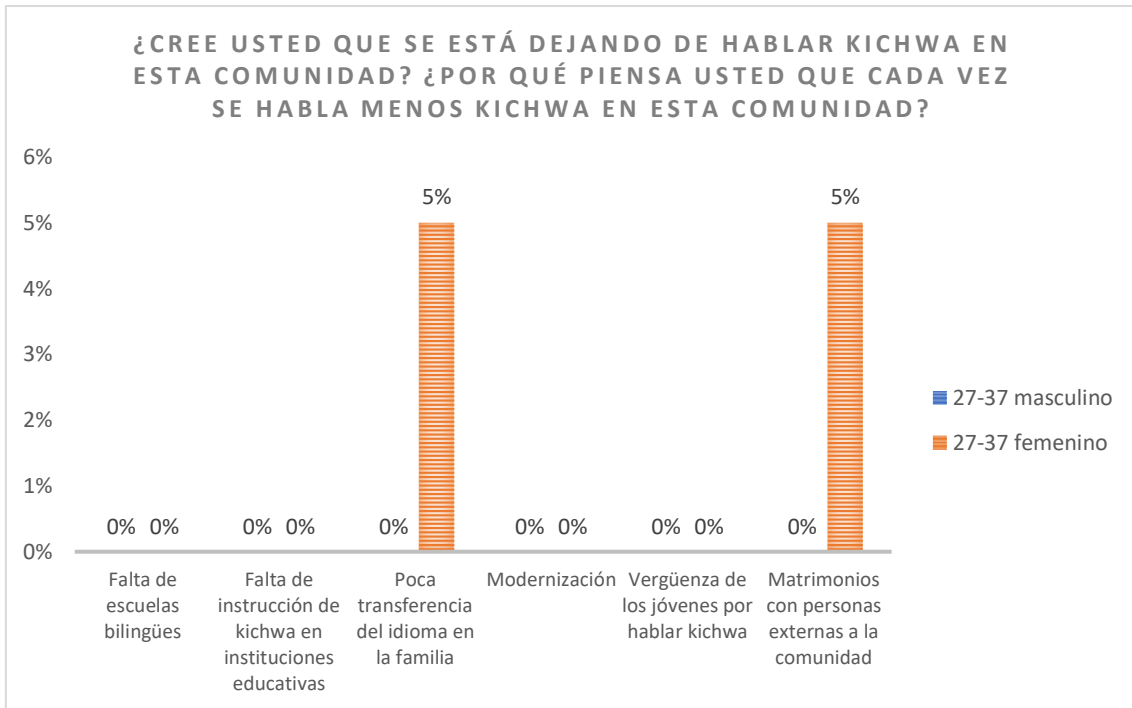
La pregunta 3 está dirigida a conocer la perspectiva de los habitantes de la comunidad sobre la vitalidad de la lengua y de por qué creen ellos que se deja de hablar el kichwa ahí. Cabe mencionar que todos los encuestados afirmaron notar que paulatinamente la lengua kichwa pierde hablantes en la comunidad.

En la figura 6, la cual corresponde a las respuestas del grupo etario de 16-26 años de edad, los participantes mencionaron las siguientes respuestas a por qué piensan que se habla menos kichwa en la comunidad. La primera es la falta de escuelas bilingües; cerca de la comunidad está la escuela de educación básica “Félix Eloy Baquero Lugo” la cual imparte las clases en español y es la más cercana a la comunidad, pero dentro de esta zona

no se encuentra ninguna escuela bilingüe, teniendo en cuenta que gran parte de la población de la ciudad es indígena kichwa. En este mismo sentido, los encuestados de este grupo etario comentaron también que otra razón es la falta de instrucción de la lengua kichwa en instituciones educativas particulares, esto relacionado con la enseñanza formal de este idioma en las diferentes escuelas y colegios (que no corresponden a la instrucción intercultural bilingüe) de la ciudad o en academias o clases particulares. Por último, los encuestados de este grupo expresaron que, desde su punto de vista, otra razón es la poca transmisión que existe de la lengua desde sus padres. En lo que se refiere a esta respuesta, los encuestados expresan que la mejor manera de aprender sería con las personas mayores de su familia, pero que son ellos quienes no les han enseñado. En esta categoría, expresaban también que el hecho de que sus hijos ya no crecieran con los abuelos, o el que ellos tampoco se hubieran criado con los mayores de la familia ha influido en que ya no puedan comunicarse en la lengua que ellos hablan. En este caso, comentan que la crianza en el entorno familiar, que es donde más se habla la lengua, es primordial para la transferencia del idioma.

Figura 7

¿Cree usted que se está dejando de hablar kichwa en esta comunidad? ¿Por qué piensa usted que cada vez se habla menos kichwa en esta comunidad?

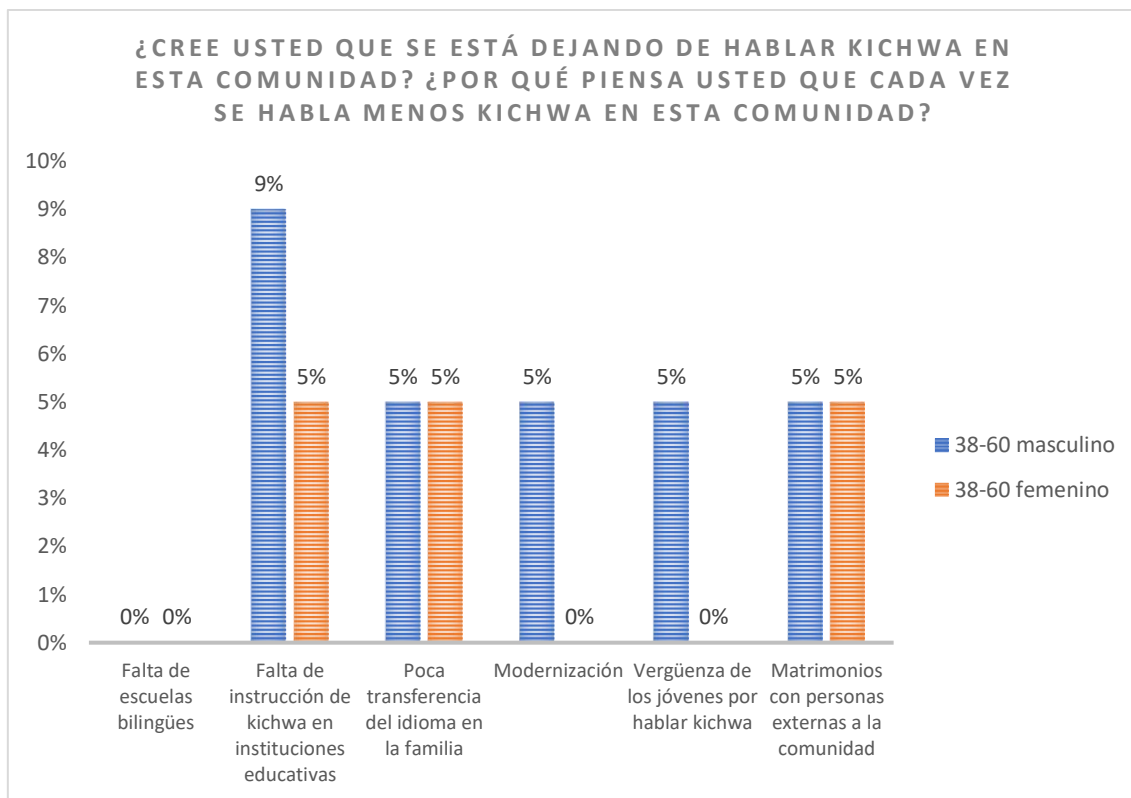


Nota. Rango de edad 27-37

En la figura 7 encontramos que el grupo etario de 27-37 años responsabilizó a los matrimonios con personas que no pertenecen al pueblo kichwa, personas externas a la comunidad y que no hablan la lengua kichwa, como el principal motivo para dejar de hablarla. Los encuestados mencionaron que, en muchas ocasiones, los habitantes de la comunidad establecen relaciones con personas del exterior (que no hablan kichwa), y por esto la comunicación entre ellos y en la familia se mantiene solo en español.

Figura 8

¿Cree usted que se está dejando de hablar kichwa en esta comunidad? ¿Por qué piensa usted que cada vez se habla menos kichwa en esta comunidad?



Nota. Rango de edad 38-60

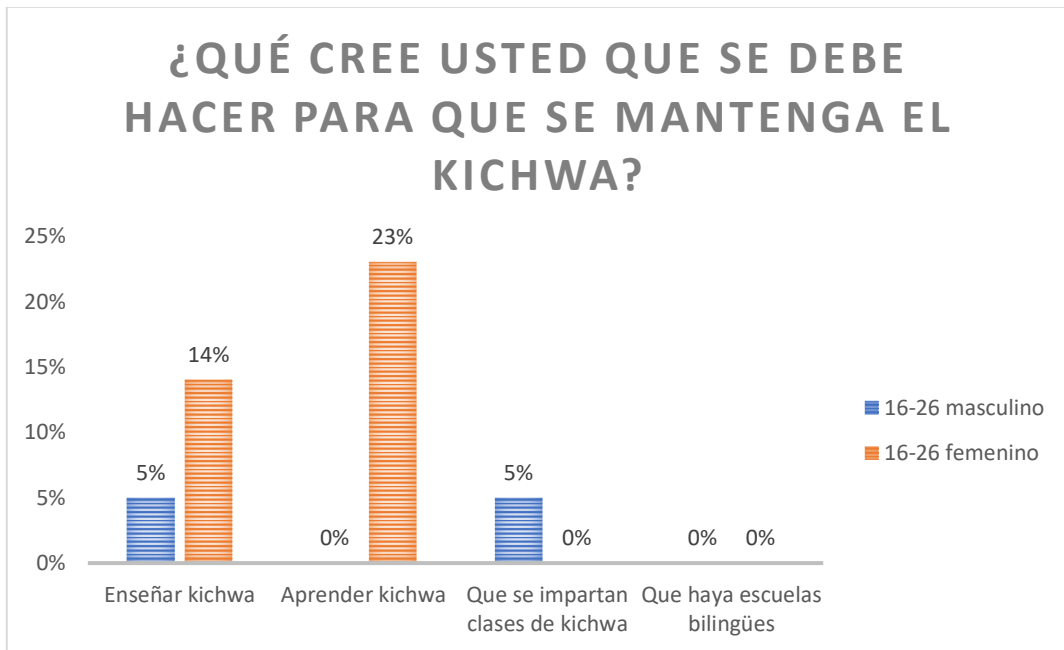
En la figura 8, correspondiente al grupo etario de 38-60, encontramos que nuevamente se mencionan los matrimonios con personas externas a la comunidad como causal para abandonar la lengua. En esta ocasión, tanto participantes del género masculino como femenino compartieron la misma opinión. Por otro lado, algunos participantes expresaron que la modernización y la vergüenza influyen en la pérdida de la vitalidad lingüística.

De igual forma, y en concordancia con el grupo etario más joven, los encuestados piensan que la baja transferencia del idioma en la familia tiene un gran peso sobre la adquisición de la lengua en los más jóvenes de la comunidad. Por último, se halló un alto porcentaje dentro de este grupo etario que sostiene que la falta de instrucción en

instituciones educativas, tanto públicas como privadas, constituye un problema para el aprendizaje formal de la lengua kichwa.

Figura 9

¿Qué cree usted que se debe hacer para que se mantenga el kichwa?



Nota. Rango de edad 16-26

Esta pregunta busca saber qué creen los habitantes de la comunidad que se puede hacer con respecto a la pérdida de la lengua. En la figura 9 se puede notar que hay dos categorías: enseñar kichwa y aprender kichwa, esto con el objetivo de resaltar que no solo existe una intención del grupo etario por aprender la lengua nativa, sino también un llamado a los mayores de la comunidad a que les enseñen la lengua, demostrando que están conscientes de que es necesario que sean ellos los que les transmitan el idioma. Aun así, encontramos también que en este grupo etario se manifestó que, para que se mantenga el kichwa, se lo debería impartir a nivel académico formal.

Figura 10

¿Qué cree usted que se debe hacer para que se mantenga el kichwa?

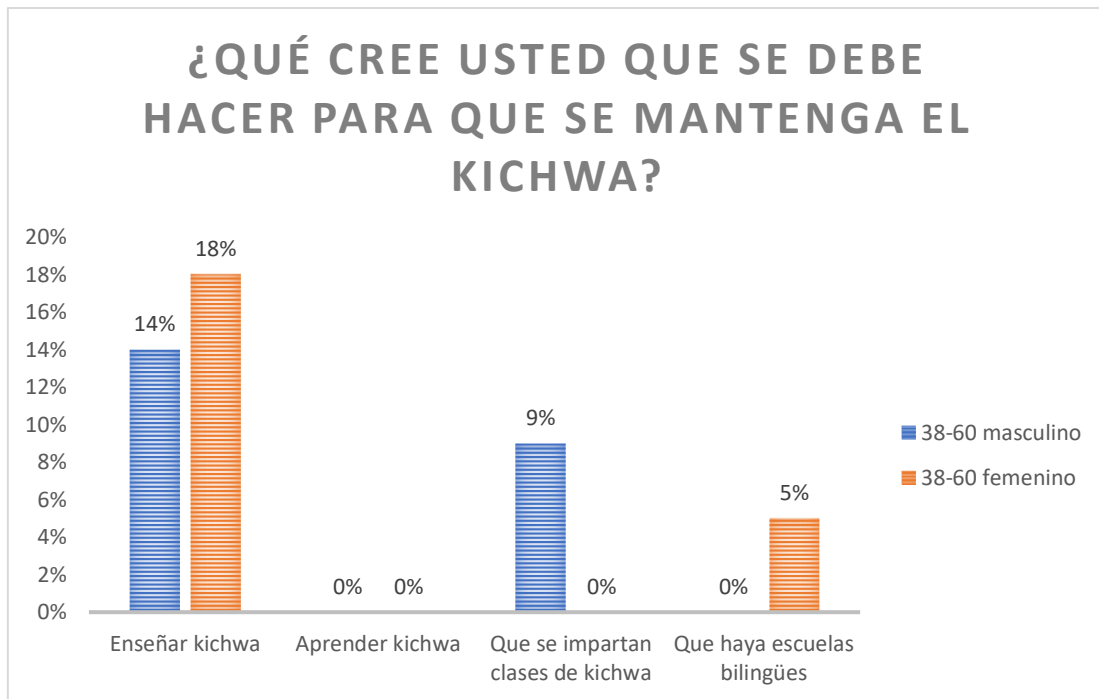


Nota. Rango de edad 27-37

En el grupo etario de los adultos jóvenes, 27-37 años de edad, encontramos que la mayoría de encuestados respondió que la manera de mantener el kichwa es a través de la enseñanza. Cabe recalcar que al referirse a “enseñar”, los encuestados aluden a la transmisión cotidiana de la lengua, es decir transmitirla a los pequeños de la comunidad. Sin embargo, también han relacionado el término con el explicar las palabras u oraciones que intentan transmitir a través del español, (que sería la lengua nativa de los jóvenes de la comunidad) traduciéndolas al kichwa.

Figura 11

¿Qué cree usted que se debe hacer para que se mantenga el kichwa?

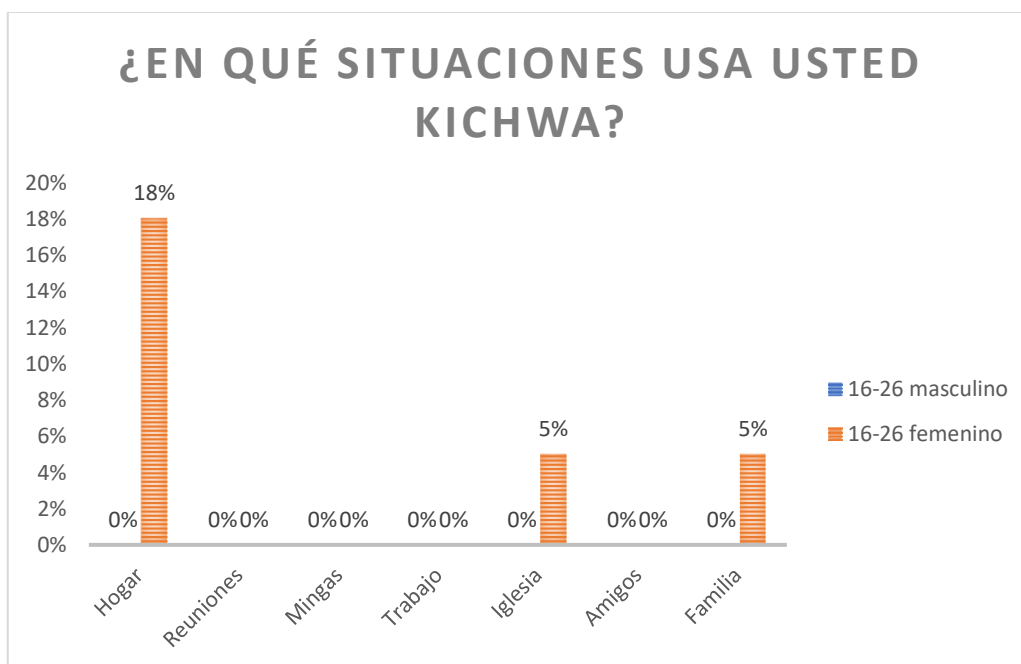


Nota. Rango de edad 38-60

Con respecto a las respuestas del grupo etario de 38- 60 años de edad, se encontró que el porcentaje más alto corresponde a la enseñanza del kichwa. En lo que concierne a esta respuesta, los encuestados están totalmente conscientes de la baja transmisión que existe de la lengua dentro de su comunidad. Sin embargo, podemos notar que también están conscientes de que la principal manera de transmitirla es usándola en sus actos comunicativos diarios. Como se dijo anteriormente, la categoría enseñar se refiere al hablar la lengua con los jóvenes, algo ratificado por los encuestados. En sus propias palabras: “hay que tratar de hacerlo de manera inmediata y con persistencia”, ya que consideran que, al dejarse de hablar la lengua, se deja de lado la cultura y las costumbres.

Figura 12

¿En qué situaciones usa usted kichwa?



Nota. Rango de edad 16-26

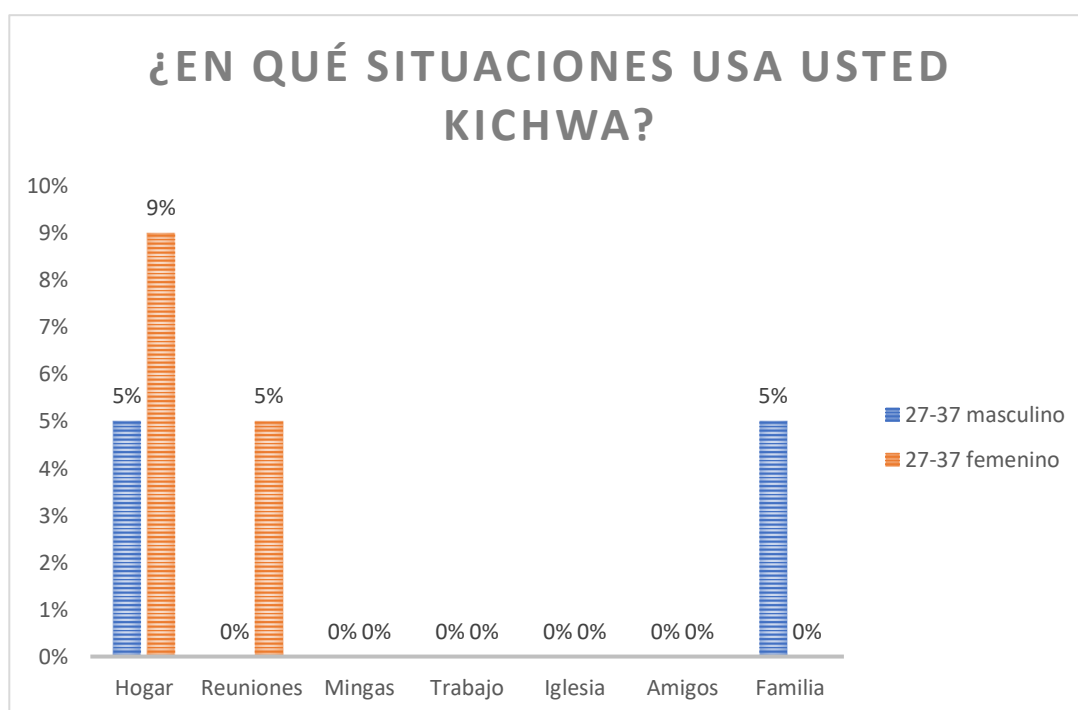
La pregunta 5 está encaminada a saber en qué situaciones de la vida cotidiana los encuestados usan el kichwa. Aunque en un inicio muchos de los encuestados dijeron que no hablaban kichwa, sí llegan a usar palabras, frases, canciones, etc, lo que nos demuestra que, a pesar de que la producción de estructuras se les dificulte, la comprensión y uso del léxico de la lengua están presentes. También cabe mencionar que nos encontramos ante dos situaciones de carácter íntimo, donde distinguimos hogar y familia; esto, para hacer la distinción entre el núcleo familiar tradicional: padre, madre, hermanos, hijos; siendo este el apartado hogar, y también para delimitar el uso de la lengua en el espacio físico del hogar. Por otro lado, el apartado de familia viene a referirse a todas las personas que forman parte de la familia del encuestado: tíos, primos, cuñados, suegros, etc. Esto se ha hecho con la intención de señalar que, en algunos casos, los encuestados llegan a usar o no el kichwa fuera de su núcleo familiar constante y más íntimo.

De esta manera, podemos observar que en la figura 12, la cual corresponde al grupo etario de 16-26 años de edad, encuestadas han manifestado usar el kichwa en la

iglesia. La comunidad de San Francisco pertenece a la parroquia San Vicente de Paúl, en la cual, particularmente, en épocas navideñas, cuando la comunidad realiza las novenas, suelen cantar villancicos en kichwa. Cabe señalar que los sacerdotes que evangelizan en comunidades indígenas, como la de nuestro estudio, suelen aprender kichwa para poder comunicarse bien con los adultos mayores que hablan esta lengua. De la misma manera, son estos sacerdotes quienes realizan traducciones de los cantos usados en la iglesia, y los enseñan a la comunidad.

Figura 13

¿En qué situaciones usa usted kichwa?



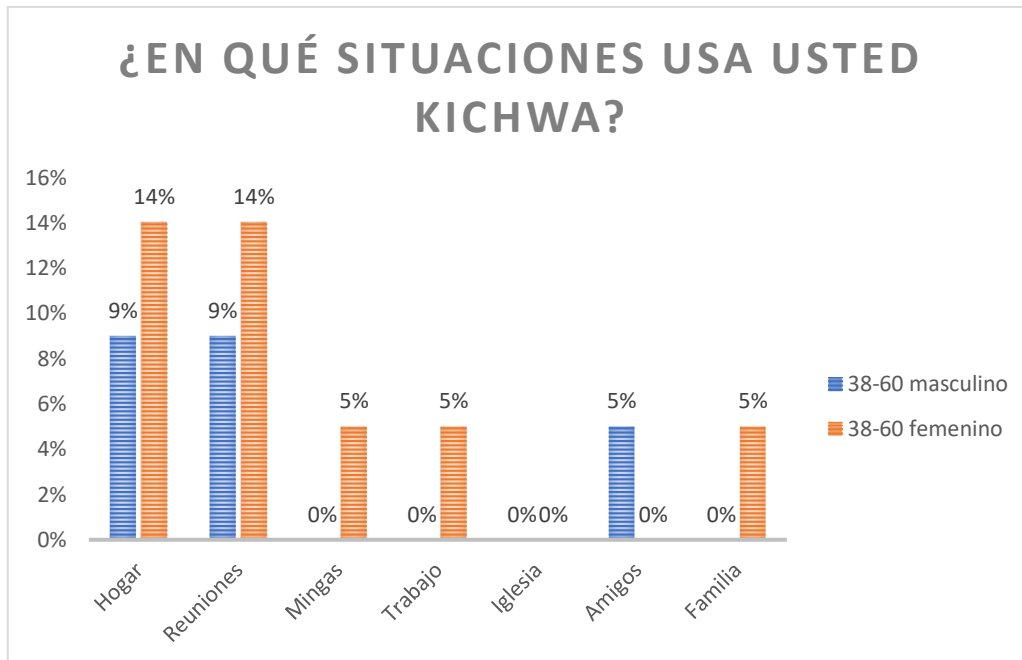
Nota. Rango de edad 27-37

En el caso del grupo etario de 27-37 años de edad, la respuesta más mencionada es el hogar. Los encuestados expresan que usan la lengua kichwa dentro del hogar con

sus padres y para referirse a cosas o temas con respecto a ese entorno. Aun así, comentan que usan la lengua kichwa en reuniones y con su familia también.

Figura 14

¿En qué situaciones usa usted kichwa?



Nota. Rango de edad 38-60

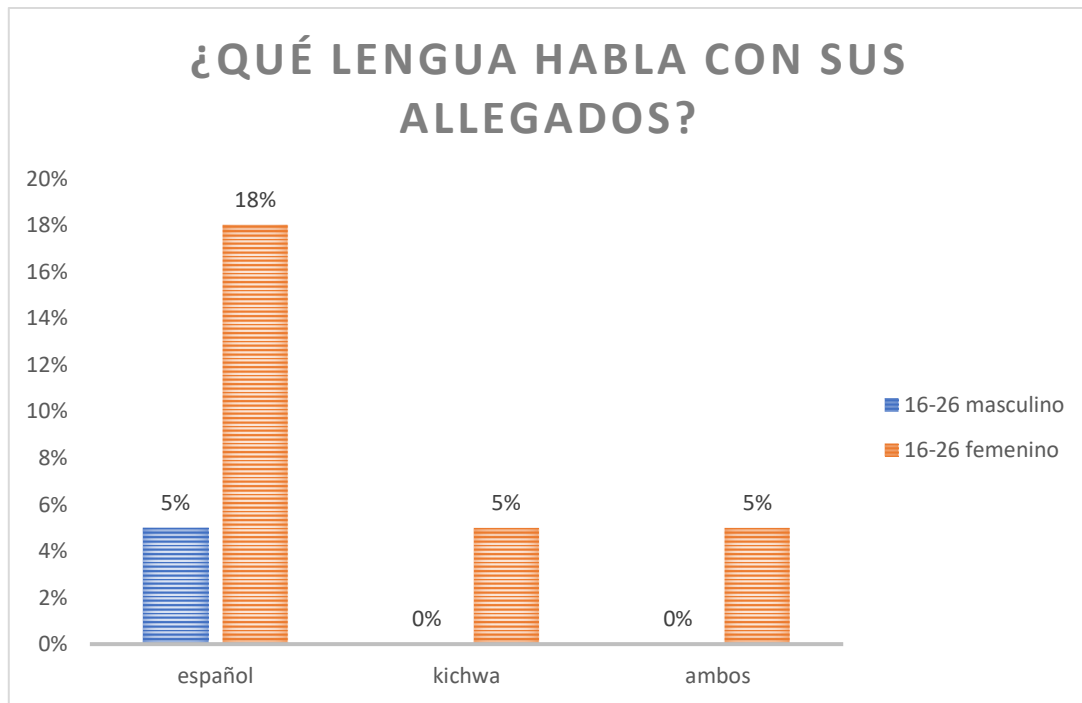
En la figura 14, la cual corresponde al grupo etario 38-60, podemos ver un cambio notorio en comparación a los anteriores grupos. Podemos notar cómo los ámbitos de uso de la lengua se amplían. Así mismo, es notorio que las encuestadas del género femenino muestran un uso de la lengua en entornos más diversos en comparación a los del género opuesto. También, hay que recalcar que el dominio de más alto porcentaje es el del hogar, y que es algo que se repite en las figuras 13 y 12. Así también vemos que se comenta el uso del kichwa en las reuniones con motivos religiosos, célebres o comidas comunales.

Los habitantes de la comunidad se congregan en alguna de las casas comunales, y ahí comparten momentos, en los cuales existe un intercambio comunicativo, en el caso de este grupo etario, mayormente en kichwa. Aunque la minga se puede considerar también un espacio en donde la comunidad se une, y existe un intercambio comunicativo, esta suele estar destinada al cuidado o mantenimiento de la comunidad, lo que puede limitar la comunicación entre los habitantes. Cabe resaltar que otro de los dominios similar a este es el del trabajo. En vista de que algunos de los habitantes de la comunidad trabajan juntos en el área, manifiestan comunicarse siempre en kichwa, a menos que alguna persona que no lo hable esté inmersa en la conversación.

Los encuestados, en general, declararon, también, que uno de los usos más comunes que tienen de la lengua kichwa dentro de la comunidad, fuera del uso meramente comunicativo, es al hacer chistes o bromas cuando se reúnen. Comentan que en la mayoría de las ocasiones hacen chistes entre ellos en reuniones, y es el momento donde existe más entendimiento de la lengua de parte de la mayoría de habitantes de diferentes edades.

Figura 15

¿Qué lengua habla con sus allegados?

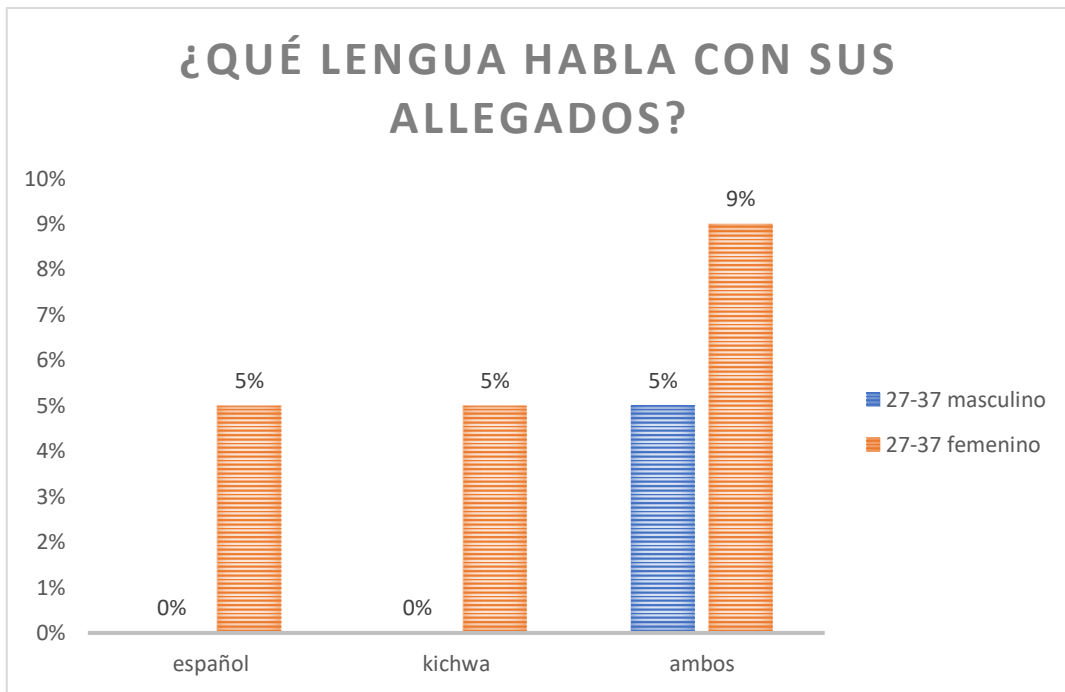


Nota. Rango de edad 16-26

La pregunta 6 tiene como objetivo saber qué lengua o lenguas usan con más frecuencia los encuestados para comunicarse habitualmente. En la figura 15, correspondiente al grupo etario 16-26, se nota que el español es el idioma que sobresale con respecto al kichwa. Podemos ver que fueron encuestados de género masculino y femenino quienes respondieron esto. Por otro lado, al observar la figura, se puede notar que fueron participantes del género femenino quienes respondieron kichwa como la lengua que usan para comunicarse, y otra que manifestó usar las dos, español y kichwa.

Figura 16

¿Qué lengua habla con sus allegados?

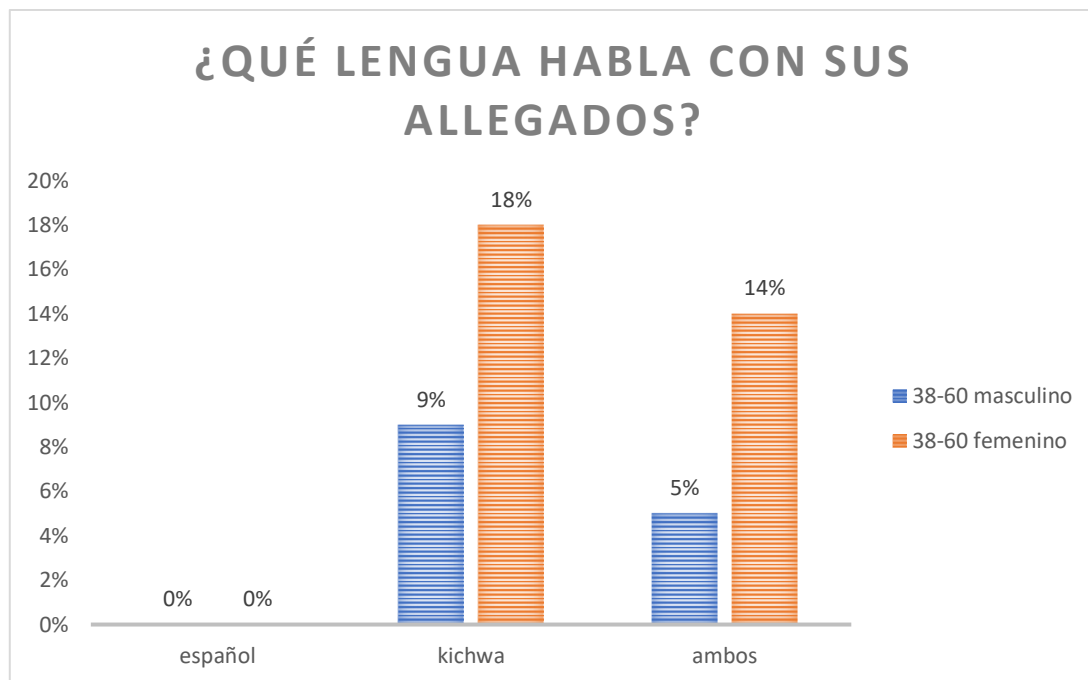


Nota. Rango de edad 27-37

La figura 16, correspondiente al grupo etario 27-37, resalta claramente que este grupo etario se decanta por el uso de ambas lenguas para comunicarse con las personas cercanas. Aun así, un pequeño porcentaje respondió el usar el kichwa solamente. Cabe destacar que, en cuestión de género, en esta figura han respondido mayoritariamente encuestadas del género femenino.

Figura 17

¿Qué lengua habla con sus allegados?

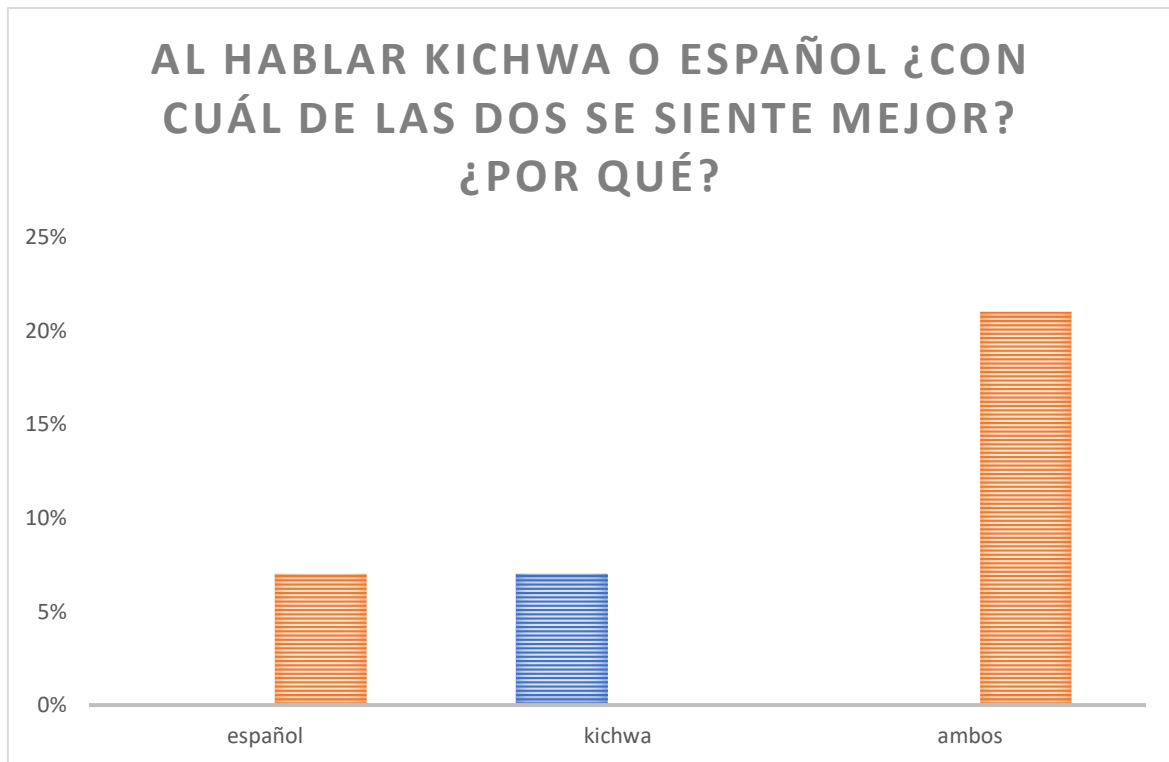


Nota. Rango de edad 38-60

Con respecto al grupo etario 38-60, en la figura 17 se refleja que se mantiene equitativo el uso de ambas lenguas, así como el kichwa, exclusivamente. En este grupo etario, con respecto a esta pregunta, resalta el que, tanto participantes del género masculino como femenino, comentaron usar el kichwa. Con relación a los anteriores grupos, este demuestra el usar mucho más el kichwa con sus allegados.

Figura 18

Al hablar kichwa o español ¿con cuál de las dos se siente mejor? ¿Por qué?



Nota. Rango de edad 16-26

La pregunta 8 está destinada a conocer las actitudes lingüísticas de los habitantes de la comunidad con respecto a su lengua de herencia y al español. En la figura 18, correspondiente al grupo etario 16-26, aquí podemos ver que el porcentaje más alto pertenece a la respuesta ambos, en este caso, caracterizado por ser la respuesta de encuestadas del género femenino. Por otra parte, el español fue mencionado por un bajo porcentaje de género femenino. Un porcentaje igual respondió kichwa, en este caso fueron de género masculino. Aquí hay que recalcar que, si volvemos a la figura 1 donde se respondía a si el encuestado habla kichwa, este grupo etario se caracterizó por responder que no hablaban la lengua. Sin embargo, en esta pregunta que especifica “al hablar kichwa o español”, los encuestados responden sentirse bien con el kichwa o con ambas lenguas. Podemos deducir entonces que, talvez los encuestados pueden referirse a sentirse bien con la lengua kichwa dentro de su entorno, es decir, al escucharla o al usar ciertas palabras, o sentirse cercanos a ella; en vez de sentirse bien al hablarla, ya que

previamente manifestaron realmente no hablar kichwa. Aun así, se vuelve a mencionar que eligen el kichwa porque es la lengua de sus antepasados, y recalcan la importancia de su valor cultural. En el caso del español, los encuestados manifiestan que esta lengua se les hace más fácil, pues es una lengua que ya saben y conocen.

Figura 19

Al hablar kichwa o español ¿con cuál de las dos se siente mejor? ¿Por qué?



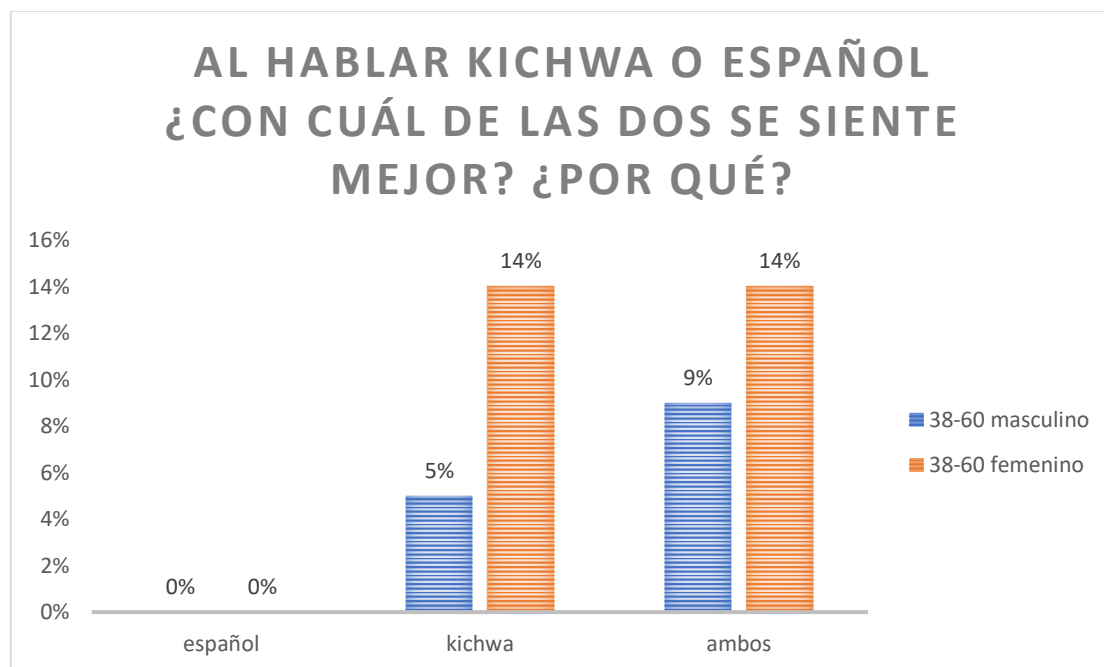
Nota. Rango de edad 27-37

En la figura 19, perteneciente a las respuestas del grupo etario 27-37, se destaca que la mayoría de los participantes fueron mujeres. Las encuestadas manifestaron que kichwa es la lengua con la que se sienten mejor al hablar. Dentro de sus respuestas, comentan que se esto se debe a que es una lengua que ya conocen, y que al hablar español

les toma tiempo recordar el léxico de este. Además, este grupo etario remarca en que el kichwa es algo “bueno” para ellas, ya que es algo que les heredaron sus antepasados.

Figura 20

Al hablar kichwa o español ¿con cuál de las dos se siente mejor? ¿Por qué?



Nota. Rango de edad 38-60

Como se puede ver en la figura 20, el grupo etario 38-60, tiene porcentajes similares con respecto al sentirse bien con el kichwa o con ambas lenguas. No obstante, encontramos que al referirse al kichwa, tenemos la presencia de ambos géneros. Al explicar el porqué de sus respuestas, los encuestados que dijeron kichwa, manifestaron que se sienten mejor con esta debido a que es una lengua en la cual se sienten más competentes al hablar, en comparación con el español, también porque es “suyo”, “de los indígenas”. Por otro lado, los que mencionaron sentirse bien con ambas lenguas, le atribuyeron esto a la utilidad de las lenguas, es decir, a que las dos son “buenas” porque

las usan para comunicarse o ayudar a otros a comunicarse mediante el kichwa y el español.

Figura 21

¿Qué lengua piensa que le da más oportunidad de expresar sus sentimientos?



Nota. Rango de edad 16-26

La pregunta 8 tiene como objetivo determinar qué lengua, desde su perspectiva, les permite expresar sus sentimientos, o con cuál se sienten más cómodos haciéndolo. Como se ve en la figura 21, la cual retrata las respuestas del grupo etario más joven, podemos ver que en la respuesta kichwa, encontramos respuestas de ambos géneros considerados. Aquí volvemos a encontrar la duda de la pregunta anterior con respecto a

este grupo, los encuestados, a pesar de haber manifestado inicialmente que no hablan kichwa, cuando se les pregunta qué lengua les permite expresar sus sentimientos, responden la lengua ancestral. Esto se puede asociar, de nuevo, a la cercanía que sienten los encuestados con la lengua kichwa. Es decir que, aunque no la hablan, sus sentimientos están asociados a ella.

Figura 22

¿Qué lengua piensa que le da más oportunidad de expresar sus sentimientos?



Nota. Rango de edad 27-37

En el caso de las respuestas del grupo etario 27-37, vemos que se han referido únicamente al kichwa como la lengua que les da más oportunidad de expresar sus sentimientos. También se destaca que lo manifiestan participantes del género femenino. En el caso de esta pregunta, las encuestadas comentan que con el kichwa se puede

expresar lo que “se siente en el corazón”, que se puede explicar “lo que uno siente y es”. Referente a estos comentarios, podemos asumir la gran proximidad que los hablantes sienten hacia su lengua de herencia.

Figura 23

¿Qué lengua piensa que le da más oportunidad de expresar sus sentimientos?



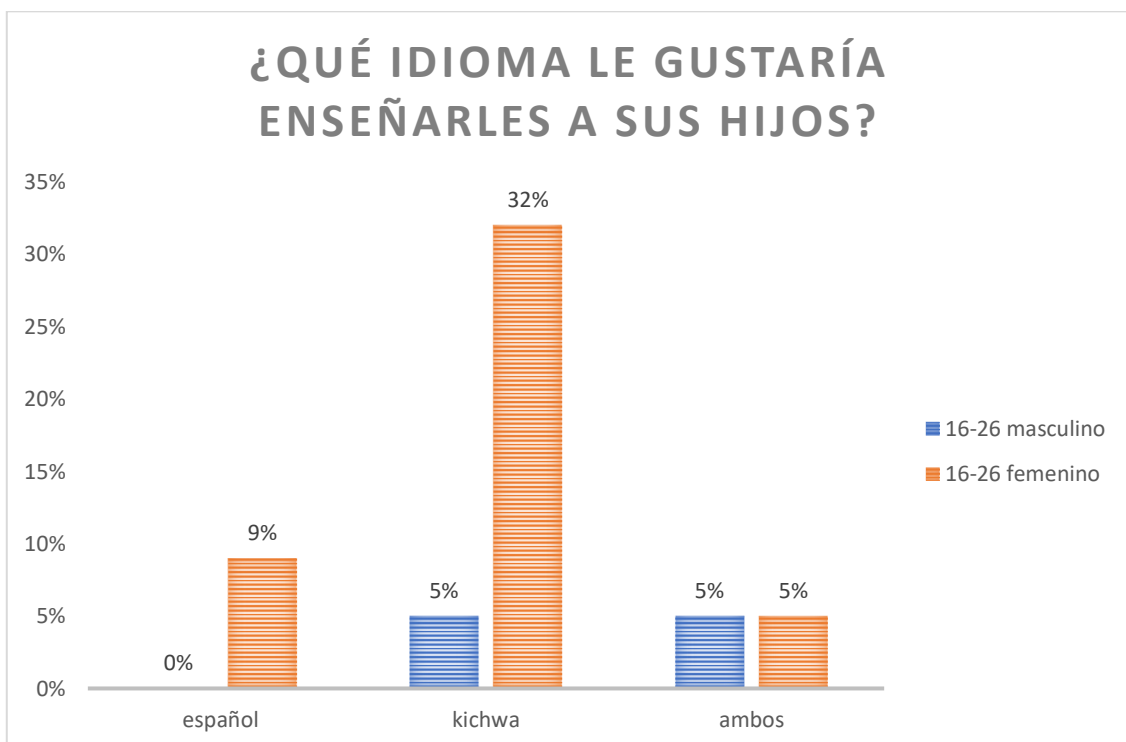
Nota. Rango de edad 38-60

Por último, en la figura 23, las respuestas del grupo etario 38-60 corresponden al kichwa. En este caso, es así para los encuestados del género masculino y femenino. Los participantes comentan, con respecto a esta pregunta, que el saber dos idiomas es “bonito”. Aquí podemos intuir que la respuesta de los encuestados de este grupo etario

podría estar ligada a que este es el grupo que más fluidez y conocimiento tiene del idioma kichwa, lo que alude a tener un léxico mucho más amplio en relación al español.

Figura 24

¿Qué idioma le gustaría enseñarles a sus hijos?



Nota. Rango de edad 16-26

La pregunta qué idioma le gustaría enseñarles a sus hijos está destinada a saber si los participantes tienen la intención de mantener su lengua a través de la transmisión de esta. Es por esto que la pregunta está formulada para que el participante se responsabilice de esa enseñanza, mas no que sus hijos aprendan por otros medios o de otras personas.

En la figura 24 podemos ver que el kichwa ha obtenido el porcentaje más alto de los tres idiomas mencionados, podemos ver también que participantes de ambos géneros

manifestaron esta respuesta, demostrando el interés de los participantes del grupo etario más joven por que su lengua se mantenga en futuras generaciones y, con ella, parte de su cultura. Sin embargo, participantes del género femenino también mencionaron el español, durante las entrevistas manifestaron que esto debido a que el no hablar español no les permitiría acceder a tener un trabajo ni para poder comunicarse fuera de la comunidad.

En la figura 24, podemos ver 24 que este grupo etario fue el primero y único en mencionar el inglés para enseñarles a sus hijos. Esta es una respuesta que, aunque no es sorprendente, llama mucho la atención considerando que la pregunta dice “enseñar a sus hijos”, de esta forma podemos ver el interés que tiene este grupo etario de aprender la lengua extranjera inglés. Durante la encuesta, se compartió que esto se debía a que el inglés sería necesario en caso de ir al extranjero y también por que es importante hablar otros idiomas, sin embargo, mantiene un porcentaje bajo en comparación a las otras lenguas mencionadas. En este mismo sentido, hay que señalar que ambos grupos se manifestaron sobre esta posibilidad.

Figura 25

¿Qué idioma le gustaría enseñarles a sus hijos?

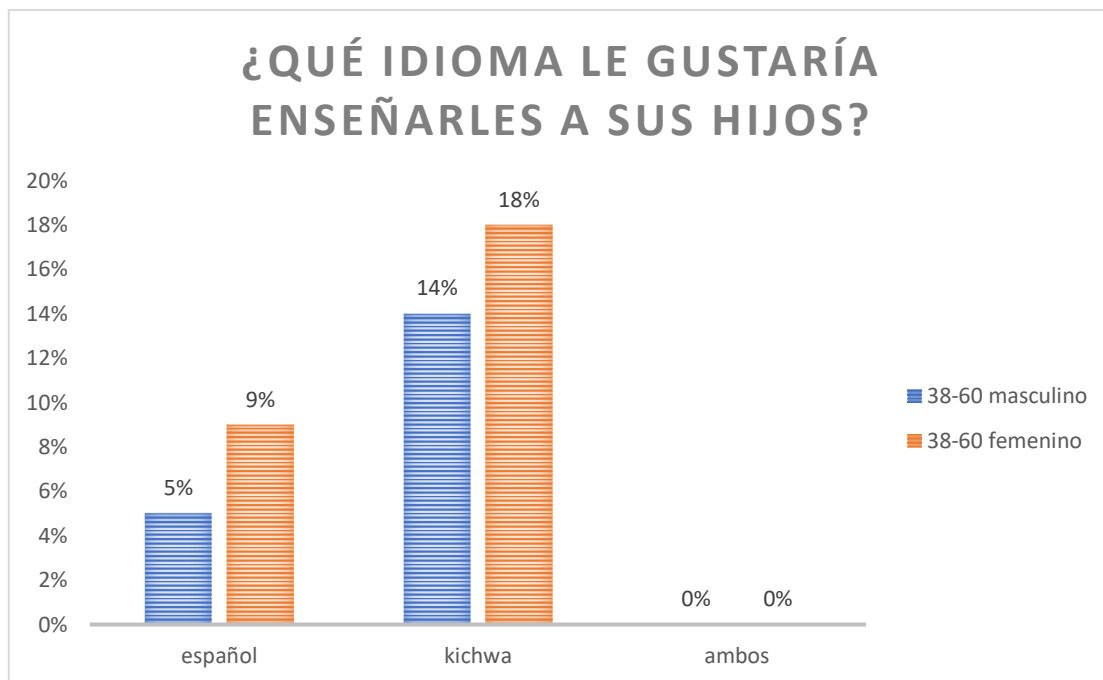


Nota. Rango de edad 27-37

La figura 25, la cual corresponde al grupo etario 27-37, nos muestra con claridad que, con respecto a esta pregunta, solo encuestadas del género femenino han respondido kichwa. Así mismo, se destaca que no hayan mencionado ningún otro idioma para enseñar a las futuras generaciones. En esta pregunta, las encuestadas compartieron el valor que le daban al que sus hijos aprendieran a hablar kichwa, no solo para que ellos puedan interactuar con los mayores, sino también con ellos, los padres, en su lengua materna.

Figura 26

¿Qué idioma le gustaría enseñarles a sus hijos?



Nota. Rango de edad 38-60

La figura 26 corresponde al grupo etario 38-60, con respecto a esta pregunta, podemos ver que los participantes se han referido al español y al kichwa. Los encuestados, los cuales son equitativamente del género masculino y femenino, que se han respondido español, manifestaron que este es necesario para poder comunicarse efectivamente con los “colonos” o personas no indígenas.

Como se puede notar, los participantes que respondieron kichwa han sido tanto del género femenino como masculino. En el caso de esta respuesta, los encuestados reiteran el deseo de que los más jóvenes y futuras generaciones de la comunidad hablen kichwa, y así estén en más contacto con su cultura y costumbres. Recalcan, así mismo, la importancia que tiene el que ellos puedan comunicarse con los más mayores de la comunidad, tener más contacto con ellos a partir de una comunicación fluida.

A partir de estas respuestas, podemos ver que realmente existe la intención de los habitantes de la comunidad por mantener su lengua. Aunque el español también haya sido mencionado, este está más ligado a las necesidades comunicativas externas a la comunidad, mientras que el kichwa tuvo porcentajes más altos en las tres encuestas. Con ello podemos ver que efectivamente existe una voluntad de parte los encuestados de conservar el idioma en las siguientes generaciones, ya que para ellos tiene un valor más cultural y emocional que comunicativo.

6. CONCLUSIONES

A partir de este estudio, se puede empezar a dilucidar los factores que amenazan el kichwa en la comunidad de San Francisco del río Misahuallí. Aun así, como se mencionó en un inicio, la comunidad está conformada por alrededor de 70 a 80 habitantes, pero la muestra obtenida fue de 22 de ellos, razón por la cual, es importante recalcar que esta es una pequeña muestra de la población de la comunidad.

Contextos de uso: Respecto al objetivo establecido al inicio de este trabajo, el cual consistía en determinar los contextos de uso de la lengua por parte de los habitantes de la comunidad, pudimos establecer que estos contextos cambian según la edad de los encuestados, así como en lo referente al nivel de conocimiento del idioma. Por esta razón, los contextos, por ejemplo, del grupo etario más joven, se mantienen en el hogar, iglesia (en caso de asistir a esta), y a la familia. Hay que recordar, sin embargo, que este grupo etario manifestó, desde el inicio, no hablar la lengua kichwa; aun así, se considera importante tomar en cuenta los espacios y contextos en los que este grupo usa el kichwa, aunque sea en menor medida. Por otro lado, el grupo etario 27-37 limita el uso de la lengua kichwa al hogar y núcleo familiar cercano. Por el contrario, el grupo de mayor

edad expresa usar el kichwa en mayor medida, es decir, en varios contextos, resaltando los momentos dentro de la comunidad cuando los habitantes se juntan en reuniones y mingas, que corresponde a un uso más amplio que el del hogar. Así también, este grupo demuestra mantener interacciones en kichwa con personas dentro de su núcleo familiar cercano, en su trabajo, con amigos y familia.

Igualmente, se destaca el testimonio de los encuestados en el sentido de que el contexto del hogar y educación son sumamente importantes para la transmisión de la lengua, muy en particular, el del hogar, ya que aquí se establecen vínculos familiares basados en ella. Cuando los más pequeños de la comunidad no conviven o comparten con los más adultos, tienden a hablar o entender únicamente el español, a diferencia de los habitantes que se han relacionado y compartido más tiempo con los mayores, los cuales, dicen, son capaces de entender y hablar la lengua kichwa.

- **Actitudes frente a la lengua y su pérdida:** en relación al segundo objetivo planteado al inicio del trabajo, pudimos detectar que las actitudes lingüísticas de los habitantes de la comunidad San Francisco, son altamente positivas con respecto a la lengua nativa. Los participantes han manifestado de forma constante su interés por la lengua y su cultura. El grupo etario joven demuestra estar interesado en mantener la lengua kichwa; sin embargo, es en este grupo donde se muestra el querer darle un uso más allá del comunicativo, por ejemplo, usarla para sus estudios formales superiores, para fomentar el turismo en la comunidad, para conseguir un empleo, y para poder interpretar a personas que hablen o solo kichwa o español. En el caso del grupo de 27-37, se evidencia una actitud positiva que se basa mayormente en la herencia cultural que representa la lengua, es decir, el valor sentimental y cultural que tiene el kichwa para ellos, ya que es una herencia

lingüística de sus antepasados y está fuertemente ligada a sus costumbres, también heredadas. Esto se encuentra también en el grupo 38-60. A partir de los resultados de la encuesta, notamos que existe una constante y positiva reafirmación de la identidad de los participantes con respecto al kichwa, así también, los participantes demuestran estar muy conscientes de la relación que existe entre la lengua y la cultura. Han sido los propios participantes quienes han asociado sus costumbres, cultura y lengua como un todo, y quienes han recalado la importancia de ese vínculo, así como también el vínculo que tienen los hablantes con todo esto.

- **Causas de debilitamiento desde su perspectiva:** Una de las causas de debilitamiento de la lengua que se han podido reconocer, a partir de los testimonios de los encuestados, es la falta de escuelas bilingües en la zona en que residen. Hay que recordar que la institución a la que asisten la mayoría de los habitantes más jóvenes es la Unidad Educativa “Felix Eloy Baquero Lugo”, la cual imparte sus clases en español. No obstante, vale señalar que es la única unidad educativa en el área. Los habitantes de la comunidad entienden la importancia de mantener un estudio, o usar la lengua kichwa fuera del entorno familiar o comunitario. Comprenden que necesitan una instrucción, también, a nivel formal educativo para que los jóvenes y niños tengan la constancia de la lengua a nivel educativo, ya que, como lo declararon encuestados del grupo etario 16-26 y 38-60, cuando ellos llegaron a recibir clases, sus profesores les pedían hablar español y su lengua de herencia quedaba relegada al ámbito familiar. De igual manera, los encuestados nos demuestran estar plenamente conscientes de que la baja transferencia intergeneracional de la lengua, para ellos, es la principal

causa de que el kichwa deje de hablarse dentro de la comunidad. Mientras menos contacto y convivencia tengan los jóvenes y niños con sus abuelos o padres hablantes de kichwa, menos entendimiento y fluidez en el idioma tienen. Por último, también se considera, a partir de los resultados de las encuestas, que otra razón percibida por los participantes, son los vínculos maritales establecidos con personas fuera de la comunidad, quienes generalmente son monolingües en español.

7. RECOMENDACIONES

Considerando la relevancia que tiene esta investigación, y en función de los resultados obtenidos, podemos plantear algunas sugerencias para futuras investigaciones sobre el tema, o para estudios con respecto a la comunidad estudiada. En primera instancia, se considera imperativo tener una muestra más amplia dentro de la comunidad para llegar a realizar conclusiones definitivas sobre vitalidad y actitudes lingüísticas dentro de la misma, ya que los datos de una muestra pequeña podrían ser muy ambiguos o ser considerados desiguales.

Así también, se sugiere al investigador, cuando se refiere a estudios dentro de comunidades indígenas, el mantener una relación más cercana y continua con los habitantes, ya que, en caso de no hacerlo, las respuestas de estos podrían estar influidas por la desconfianza hacia el investigador, y dejar por fuera información importante o verídica.

Por último, es de vital importancia recordar el valor cultural que representan las lenguas y las culturas en el mundo, y, más allá de eso, el valor que tienen estas para sus hablantes. Se recomienda que se sigan desarrollando estudios con respecto a la vitalidad

de las lenguas indígenas del Ecuador, pues, con datos certeros, se podrán tomar las medidas necesarias para revitalizar la lengua. Así también, se sugiere incentivar a la comunidad San Francisco del río Misahuallí el fortalecer su lengua desde dentro de la comunidad, considerando la gran apertura que tienen de conservar su lengua de herencia y transmitirla a las futuras generaciones, y con ella, también conservar su cultura y tradiciones.

8. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Benedicto, E., Salomón, E., Zabalondo Loidi, B., Albarracín, L. I., Sánchez Avendaño, C., Haboud, M., Ortega, F., Sichra, I., Sánchez Moreano, S., Narváez, D., Panizo, A., García, G., Howard, R., Garcés V., F., Escobar, A. M., & Crespo, C. (2020, September). Desplazamiento Lingüístico y Revitalización Reflexiones y metodologías emergentes. Editorial Universitaria Abya-Yala Quito- Ecuador. <https://oralidadmodernidad.org/wp-content/uploads/Desaf%C3%ADos-de-la-Diversidad-Sample.pdf>
- Blas Arroyo, J. L. (1994): “Valenciano y castellano. Actitudes lingüísticas de la sociedad valenciana. Estudio sobre una comunidad urbana”, *Hispania*, 77, 1, 143-155. https://www.researchgate.net/publication/270155238_Valenciano_y_castellano_Actitudes_linguisticas_en_la_sociedad_valenciana
- Burneo Vela, M. C. (2016). Breve análisis de la vitalidad del kichwa en las comunidades de Lagunas y Ñamarín de la parroquia Saraguro en la provincia de Loja. Pontificia Universidad Católica del Ecuador. <http://repositorio.puce.edu.ec/handle/22000/12519>
- Castillo, M. (2006). El estudio de las actitudes lingüísticas en el contexto sociocultural: el caso del mexicano de Cuetzalan. *Anales de antropología*, 40, 1.
- Chávez, S. (2020). Language loss in Kichwa teenagers from the “San Francisco” community in the city of Tena (Ensayo no publicado). Quito- Ecuador: PUCE.
- Fernandez, R. (2022, February 9). Los idiomas con más hablantes en el mundo en 2021. <https://es.statista.com/estadisticas/635631/los-idiomas-mas-hablados-en-el-mundo/>
- Fishman, J. (1988). *Sociología del lenguaje*, Madrid, Cátedra. (ed.), *Reading in the sociology of language*, The Hague, Mouton, 1968. <https://vdocuments.mx/joshua-fishman-introduccion-sociologia-del-lenguaje.html>

- Gómez Rendón, J. (2009). El patrimonio lingüístico del Ecuador: Desafíos del siglo XXI. *Revista Del Patrimonio Cultural Del Ecuador*, 6–25. https://www.academia.edu/9856782/J_A_G%C3%B3mez_Rend%C3%B3n_2009_El_patrimonio_ling%C3%BC%C3%ADstico_del_Ecuador_desaf%C3%ADo_del_siglo_XXI_Revista_del_Patrimonio_Cultural_del_Ecuador_No_1_6_24
- Haboud, M. y Toapanta, J. (2014). *Voces e imágenes: Lenguas indígenas del Ecuador*. Quito: PUCE.
- Jarrín Paredes, E. G. (2013). Estereotipos lingüísticos del purismo en relación al kichwa y la media lengua en las comunidades de Angla, Casco Valenzuela, El Topo y Ucsa de la parroquia San Pablo del Lago, Cantón Otavalo, Provincia de Imbabura. Pontificia Universidad Católica del Ecuador. <http://repositorio.puce.edu.ec/bitstream/handle/22000/11515/PR%C3%81CTICAS%20Y%20ACTITUDES%20LING%C3%9C%C3%8DSTICAS%20DE%20ESTUDIANTES%20KICHWAS%20EN%20LA%20CIUDAD%20DE%20QUITO%20EL%20CASO%20DE%20LA%20UNI.pdf?sequence=1>
- Larrosa Barbero, M. (2003). Metodología sociolingüística. *Anuario de Lingüística Hispánica*, 19–20, 141–178. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1708831>
- Martínez Matos, Hernán, & Mora, Elsa. (2008). La identidad lingüística y los trastornos del habla. *Boletín de Linguística*, 20(29), 85–101. http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0798-97092008000100004&lng=es&tlng=es.
- Moreno Fernández, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Ariel. https://issuu.com/mazzymazzy/docs/467045_principios-de-sociolingüística
- Silva-Corvalán, C., & Enrique- Arias, A. (2017). *Sociolingüística y pragmática del español* (Segunda edición). Georgetown University Press.
- Soler Castillo, S. (1999). Conductas y actitudes lingüísticas de la comunidad indígena inga (No. 3). *THESAURUS*. https://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/54/TH_54_003_233_0.pdf Tomo LIV
- Van Dijk, T. A. (2003). *Ideología y discurso*. Ariel. https://books.google.co.ve/books?id=Nz4iy0RNuTYC&printsec=frontcover&hl=es&source=gbv_vpt_reviews#v=onepage&q&f=false

9. ANEXOS

Anexo 1. Encuesta empleada para la recolección de datos

1. ¿Habla usted kichwa?
2. ¿Es importante para usted hablar kichwa? ¿por qué?
3. ¿Cree usted que se está dejando de hablar el kichwa en esta comunidad? ¿por qué cree que sea?
4. ¿Qué cree usted que se debe hacer para mantener kichwa?
5. ¿En qué situaciones habla usted kichwa?
6. ¿Qué lengua habla con sus allegados?
7. Al hablar, español o kichwa, ¿con cuál de las dos se siente mejor? ¿por qué?
8. ¿Qué idioma le da más oportunidad de expresar mejor sus sentimientos?
9. ¿Qué idioma le gustaría enseñarles a sus hijos?

Preguntas 8 a 10 fueron tomadas de referencia de “Conductas y actitudes lingüísticas de la comunidad indígena inga” por Soler Castillo, S. (1999).